

# FERIA QUINTA IN CENA DOMINI AD MATUTINUM

## IN I NOCTURNO

1. Ant.

VIII c

**Z**

e-lus domus tu-æ \* comédit me, et oppróbri-a exprobrán-

ti-um ti-bi ce-cidérunt super me.

*Psalmus 68*

1. Salvum me fac, **De-** us: \*

quóni-am intravérunt aquæ usque ad ánimam **me-** am.

2. Infíxus sum in limo profúndi: \* et non *est substántia*.

3. Veni in altitúdinem **maris**: \* et tempésta*s demé*rsit me.

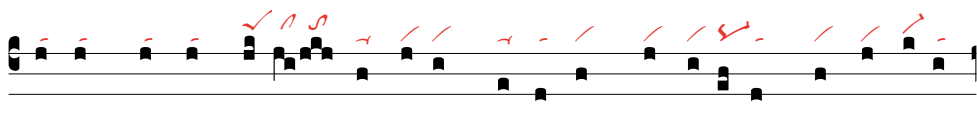
4. Laborávi clamans, raucæ factæ sunt fauces **meæ**: \*  
defecérunt óculi mei, dum spero in *Deum meum*.

5. Multiplicáti sunt super capíllos cápitis **mei**, \*  
qui odérunt *me gratis*.

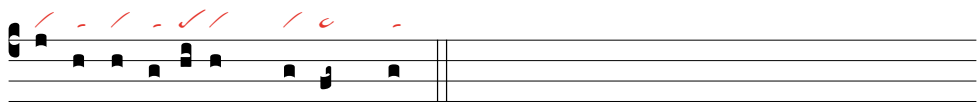
- 
6. Confortáti sunt qui persecúti sunt me inimíci mei **injúste**: \*  
quæ non rápui, tunc *exsolvébam*.
  7. Deus, tu scis insipiéntiam **meam**: \*  
et delícta mea a te non *sunt abscóndita*.
  8. Non erubéscant in me qui expéctant te, **Dómine**, \*  
*Dómine virtútum*
  9. Non confundántur **super me** \* qui quærunt te, *Deus Israël*.
  10. Quóniam propter te sustínui oppróbrium: \*  
opérui confúsio *fáciem meam*.
  11. Extráneus factus sum frátribus **meis**, \*  
et peregrínus fíliis *matris meæ*.
  12. Quóniam zelus domus tuæ **comédit me**: \*  
et oppróbria exprobrántium tibi cecidérunt **super me**.
  13. Et opéruí in jejúnio ánimam **meam**: \*  
et factum est in oppróbrium **mihi**.
  14. Et pósui vestiméntum meum cilícium: \*  
et factus sum illis *in parábolam*.
  15. Advérsus me loquebántur, qui sedébant in **porta**: \*  
et in me psallébant qui *bibébant vinum*.
  16. Ego vero oratiónem meam ad te, **Dómine**: \*  
tempus benepláciti, **Deus**.
  17. In multitudíne misericórdiæ tuæ **exáudi me**, \*  
in veritáte *salútis tuæ*:
  18. Eripe me de luto, ut non **infigar**: \*  
líbera me ab iis, qui odérunt me, et de profúndis **aquárum**.
  19. Non me demérgat tempésta aquæ, † neque absórbeat me  
profúndum: \* neque úrgeat **super me púteus os suum**.

- 
20. Exáudi me, Dómine, quóniam benígna est misericórdia **tua**: \*  
secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum *réspice in* me.
21. Et ne avértas fáciem tuam a púero **tuo**: \*  
quóniam tríbulor, *velóciter exáudi* me.
22. Inténde ánimæ meæ, et líbera **eam**: \*  
propter inimícos meos *éripe* me.
23. Tu scis impropérium meum, et confusióne **meam**, \*  
et reveréntiam **meam**.
24. In conspéctu tuo sunt omnes qui tríbulant me: \*  
impropérium exspectávit cor meum, *et misériam*.
25. Et sustínui qui simul contristarétur, et non **fuit**: \*  
et qui consolarétur, et *non invéni*.
26. Et dedérunt in escam **meam** fel: \*  
et in siti mea potavérunt *me acéto*.
27. Fiat mensa eórum coram ipsis in **láqueum**, \*  
et in retributiónes, *et in scándalum*.
28. Obscuréntur óculi eórum ne **vídeant**: \*  
et dorsum eórum *semper incúrva*.
29. Effúnde super eos iram **tuam**: \*  
et furor iræ tuæ *comprehéndat eos*.
30. Fiat habitátio eórum **desérta**: \*  
et in tabernáculis eórum non sit *qui inhábitet*.
31. Quóniam quem tu percussísti, persecúti sunt: \*  
et super dolórem vúlnerum meórum *addidérunt*.
32. Appóne iniquitátem super iniquitátem eórum: \*  
et non intrent in *justítiam tuam*.
33. Deleántur de libro vivéntium: \* et cum justis *non scribántur*.

34. Ego sum pauper et **dolens**: \* salus tua, Deus, *suscépit* me.
35. Laudábo nomen Dei cum **cántico**: \* et magnificábo eum *in laude*:
36. Et placébit Deo super vítulum novéllum: \*  
córnuā producéntem et úngulas.
37. Vídeant páuperes et læténtur: \*  
quærite Deum, et vivet ánima vestra.
38. Quóniam exaudivit páuperes **Dóminus**: \*  
et vinctos suos *non despéxit*.
39. Laudent illum cæli et **terra**, \* mare et ómnia reptília *in eis*.
40. Quóniam Deus salvam fáciat **Sion**: \*  
et ædificabúntur civitátes **Juda**.
41. Et inhabitábunt **ibi**, \* et hereditáte *acquérent eam*.
42. Et semen servórum ejus possidébit **eam**: \*  
et qui díligunt nomen ejus, *habitábunt in ea*.



Ze-lus domus tu-æ comédit me, et oppróbri-a exprobránti-um



ti-bi ce-cidérunt super me.

\_\_\_\_\_. Sauvez-moi, ô Dieu, \* car les eaux sont entrées jusqu'à mon âme. \* Je suis enfoncé dans une boue profonde, \* où il n'y a pas de consistance. \* Je suis descendu au fond de la mer, \* et la tempête m'a submergé. \* Je me suis fatigué à crier, ma gorge en a été enrouée ; \* mes yeux se sont épuisés, tandis que j'attends mon Dieu. \* Ils sont devenus plus nombreux que les cheveux de ma tête, \* ceux qui me haïssent sans cause. \* Ils sont devenus forts, mes ennemis qui me persécutent injustement ; \* j'ai dû payer ce que je n'avais pas pris. \* O Dieu, Vous connaissez ma folie, \* et mes péchés ne Vous sont point cachés. \* Que ceux qui espèrent en Vous ne rougissent pas à cause de moi, Seigneur, \* Seigneur

des armées. \* Qu'ils ne soient pas confondus à mon sujet, \* ceux qui Vous cherchent, Dieu d'Israël. \* Car c'est à cause de Vous que j'ai souffert l'opprobre, \* et que la confusion a couvert mon visage. \* Je suis devenu un étranger pour mes frères, \* et un inconnu pour les fils de ma mère. \* Car le zèle de Votre maison m'a dévoré, \* et les outrages de ceux qui Vous insultaient sont tombés sur moi. \* J'ai affligé mon âme par le jeûne, \* et l'on m'en a fait un sujet d'opprobre. \* J'ai pris pour vêtement un cilice, \* et je suis devenu leur fable. \* Ceux qui étaient assis à la porte parlaient contre moi, \* et ceux qui buvaient du vin me raillaient par leurs chansons. \* Mais moi je Vous adresse, Seigneur, ma prière. \* Voici le temps favorable, ô Dieu. \* Selon la grandeur de Votre miséricorde exaucez-moi, \* selon la vérité de Vos promesses de salut. \* Retirez-moi de la boue, afin que je n'y enfonce pas ; \* délivrez-moi de ceux qui me haïssent et des eaux profondes. \* Que les flots en fureur ne me submergent point ; que l'abîme ne m'engloutisse pas, \* et que le puits ne ferme pas sa bouche sur moi. \* Exaucez-moi, Seigneur, car Votre miséricorde est toute suave ; \* regardez-moi selon l'abondance de Vos bontés. \* Et ne détournes pas Votre visage de Votre serviteur ; \* parce que je suis dans l'angoisse, exaucez-moi promptement. \* Soyez attentif sur mon âme, et délivrez-la \* à cause de mes ennemis. \* Vous connaissez mon opprobre, et ma confusion, \* et ma honte. \* Tous ceux qui me persécutent sont devant Vous ; \* mon cœur s'attend à l'insulte et à la misère. \* Et j'ai attendu que quelqu'un s'attristât avec moi, mais nul ne l'a fait ; \* et que quelqu'un me consolât, mais je n'ai trouvé personne. \* Et ils m'ont donné du fiel pour nourriture, \* et dans ma soif ils m'ont abreuvé de vinaigre. \* Que leur table soit devant eux comme un filet, \* un juste châtement et une pierre de scandale. \* Que leurs yeux soient obscurcis, pour qu'ils cessent de voir, \* et courbez à jamais leur dos. \* Déversez sur eux Votre colère, \* et que la fureur de Votre courroux les saisisse. \* Que leur demeure devienne déserte, \* et qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes. \* Parce qu'ils ont persécuté celui que Vous avez frappé, \* et qu'ils ont ajouté à la douleur de mes blessures. \* Ajoutez l'iniquité à leur iniquité, \* et qu'ils n'entrent pas dans Votre justice. \* Qu'ils soient effacés du livre des vivants, \* et qu'ils ne soient point inscrits avec les justes. \* Pour moi, je suis pauvre et dans la douleur ; \* Votre salut, ô Dieu, m'a relevé. \* Je louerai le Nom de Dieu par des cantiques, \* et je le glorifierai par des louanges ; \* Et ce sera plus agréable à Dieu que le jeune veau, \* à qui poussent les cornes et les ongles. \* Que les pauvres le voient et se réjouissent. \* Cherchez Dieu, et votre âme vivra ; \* Car le Seigneur a exaucé les pauvres, \* et Il n'a pas méprisé Ses captifs. \* Que les cieux et la terre Le louent ; \* la mer, et tout ce qui s'y meut. \* Car Dieu sauvera Sion, \* et les villes de Juda seront bâties. \* Ils y habiteront, \* et ils l'acquerront en héritage. \* Et la race de Ses serviteurs la possédera, \* et ceux qui aiment Son Nom y habiteront.

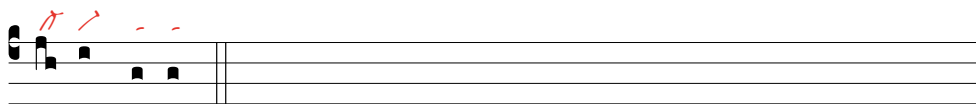
2. Ant.

VIII c

A



-vertántur retrórsum, \* et e-ru-bé-scant, qui có-gi-tant

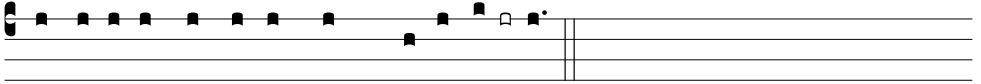


mi-hi ma-la.

Psalmus 69



1. De-us, in adjutó-ri-um me-um inténde: \*



Dómine ad adjuvándum *me festí-* na.

2. Confundántur et revereántur, \* qui quærunť *ánimam meam.*

3. Avertántur retrórsum, et erubéscant, \* qui volunt *mihi mala.*

4. Avertántur statim erubescéntes, \* qui dicunt mihi: *Euge, euge.*

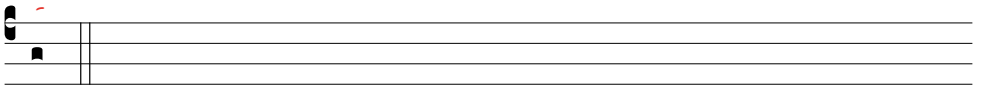
5. Exsúltent et læténtur in te omnes qui **quæ**runť te, \*  
et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui diligunt *salutáre tuum.*

6. Ego vero egénus, et **pauper** sum: \* Deus, *á*duva me.

7. Adjútor meus, et liberátor meus **es** tu: \* Dómine, *ne moréris.*



Avertántur retrórsum, et e-ru-bé-scant, qui có- gi-tant mi-hi ma-



la.

\_\_\_\_\_ O Dieu, venez à mon aide  
; \* Seigneur, hâtez-Vous de me secourir. \* Qu'ils soient confondus et couverts de honte, \*  
ceux qui cherchent à m'ôter la vie. \* Qu'ils reculent en arrière et soient dans la confusion,  
\* ceux qui me veulent du mal. \* Qu'ils reculent aussitôt, rougissant de honte, \* ceux qui  
me disent : Va ! va ! \* Mais que tous ceux qui Vous cherchent tressaillent d'allégresse et de  
joie ; \* et que ceux qui aiment Votre salut disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié !  
\* Pour moi, je suis pauvre et indigent ; \* ô Dieu, aidez-moi. \* Vous êtes mon aide et mon  
libérateur. \* Seigneur, ne tardez pas. \_\_\_\_\_

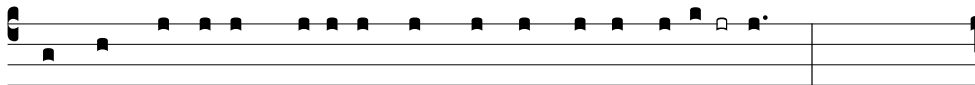
3. Ant.

VIII c

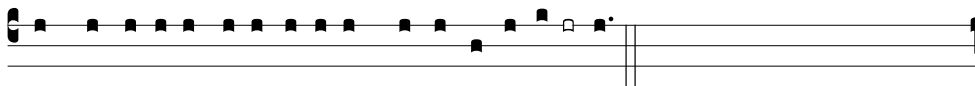
D

e-us me-us, \* é-ripe me de manu pecca-tó-ris.

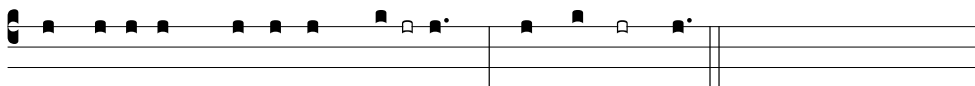
*Psalmus 70*



1. In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætér-num: \*



in justí-ti-a tu-a líbera me, et é-ripe me.



2. Inclína ad me aurem **tu-** am, \* *et* **salva** me.

2. Esto mihi in Deum protectórem, et in locum munítum: \*  
ut *salvum me fácias*.

3. Quóniam firmaméntum **meum**, \* et refúgium *meum* **es** tu.

4. Deus meus, éripe me de manu peccatóris, \*  
et de manu contra legem agéntis *et* **iníqui**:

5. Quóniam tu es patiéntia mea, **Dómine**: \*  
*Dómine*, spes mea a juventúte **mea**.

6. In te confirmátus sum ex **útero**: \*  
de ventre matris meæ tu es *protéctor* **meus**.

7. In te cantátio mea semper: † tamquam prodígium factus sum  
**multis**: \* et tu *adjutor* **fortis**.



- 
8. Repleátur os meum laude, ut cantem glóriam **tuam**: \*  
tota die magnitúdinem **tuam**.
  9. Ne projicias me in témpore senectútis: \*  
cum defécerit virtus mea, ne *derelín*quas me.
  10. Quia dixerunt inimíci mei **mihi**: \* et qui custodiébant ánimam  
meam, consílium fecérunt in **unum**.
  11. Dicéntes: Deus derelíquit eum, † persequímini, et comprehéndite  
eum: \* quia non est *qui erí*piat.
  12. Deus ne elongéris **a** me: \* Deus meus, in auxílium *meum* **ré**spice.
  13. Confundántur, et deficiant detrahéntes ánimæ **meæ**: \*  
operiántur confusióne et pudóre, qui quærunt *mala* **mihi**.
  14. Ego autem semper **sperábo**: \*  
et adjíciam super omnem *laudem* **tuam**.
  15. Os meum annuntiábit justítiam **tuam**: \* tota die salutáre **tuum**.
  16. Quóniam non cognóvi litteratúram, introíbo in poténtias  
**Dómini**: \* Dómine, memorábor justítiae tuæ **solús**.
  17. Deus, docuísti me a juventúte **mea**: \*  
et usque nunc pronuntiábo mirabília **tua**.
  18. Et usque in senéctam et **sénium**: \* Deus, ne *derelín*quas me,
  19. Donec annúntiem bráchium **tuum** \*  
generatióni omni, *quæ ventúra* est:
  20. Poténtiam tuam, et justítiam tuam, Deus, † usque in altíssima,  
quæ fecísti **magnália**: \* Deus, quis *símilis* **tibi**?
  21. Quantas ostendísti mihi tribulatiónes multas et malas: †  
et convérsus vivificásti me: \*  
et de abýssis terræ íterum *redu*xísti me:

22. Multiplicásti magnificéntiam **tuam**: \*  
et convérsus consolátus **es** me.
23. Nam et ego confitébor tibi in vasis psalmi veritátem **tuam**: \*  
Deus, psallam tibi in cíthara, *Sanctus Israë*l.
24. Exsultábunt lábia mea cum cantávero **tibi**: \*  
et ánima mea, quam *redemísti*.
25. Sed et lingua mea tota die meditábitur justítiam **tuam**: \*  
cum confúsi et revériti fúerint, qui quærunt *mala mihi*.

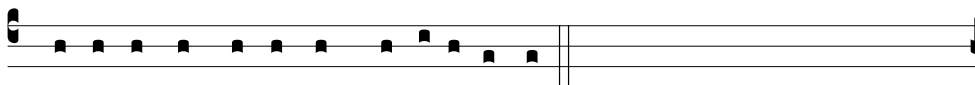


De-us me-us, é-ri-pe me de manu pecca-tó-ris.

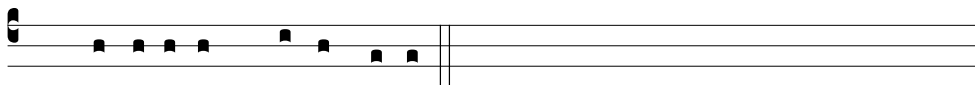
\_\_\_\_\_ C'est en Vous, Seigneur, que j'ai espéré ; que je ne sois pas à jamais confondu.

\* Dans Votre justice, délivrez-moi et secourez-moi. \* Inclinez vers moi Votre oreille, \* et sauvez-moi. \* Soyez-moi un Dieu protecteur et un asile fortifié, \* afin de me sauver ; \* Car Vous êtes ma force \* et mon refuge. \* Mon Dieu, tirez-moi de la main du pécheur, \* et de la main de celui qui agit contre la loi, et du pervers ; \* Car Vous êtes mon attente, Seigneur ; \* Seigneur, Vous êtes mon espérance depuis ma jeunesse. \* Sur Vous je me suis appuyé dès ma naissance ; \* dès le sein de ma mère Vous êtes mon protecteur. \* Vous serez toujours le sujet de mes chants. \* Je suis devenu pour beaucoup comme un prodige ; et Vous, Vous êtes un puissant secours. \* Que ma bouche soit remplie de louanges, pour que je chante Votre gloire, \* et chaque jour Votre grandeur. \* Ne me rejetez pas au temps de la vieillesse ; \* lorsque ma force se sera épuisée, ne m'abandonnez pas. \* Car mes ennemis ont parlé contre moi, \* et ceux qui épiaient ma vie ont tenu conseil ensemble, \* Disant : Dieu l'a abandonné ; poursuivez-le et saisissez-le ; \* il n'y a personne pour le délivrer. \* O Dieu, ne Vous éloignez pas de moi ; \* mon Dieu, voyez à me secourir. \* Qu'ils soient confondus et réduits à néant, ceux qui en veulent à ma vie ; \* qu'ils soient couverts de confusion et de honte, ceux qui cherchent mon mal. \* Mais moi, j'espérerai toujours, \* et j'ajouterai à toutes Vos louanges. \* Ma bouche publiera Votre justice, \* et tout le jour Votre assistance salutaire. \* Ne connaissant pas la science humaine, je contemplerai les œuvres puissantes du Seigneur ; \* Seigneur, je me rappellerai Votre justice, la Vôtre seule. \* O Dieu, Vous m'avez instruit dès ma jeunesse, \* et je publierai Vos merveilles que j'ai éprouvées jusqu'à présent. \* Et jusqu'à la vieillesse et aux cheveux blancs, \* ô Dieu, ne m'abandonnez pas, \* Jusqu'à ce que j'aie annoncé la force de Votre bras \* à toutes les générations à venir, Votre puissance \* Et Votre justice qui atteint, ô Dieu, jusqu'aux cieux. \* Dans les grandes choses que Vous avez faites, ô Dieu, qui est semblable à Vous ? \* Que de tribulations nombreuses et cruelles Vous m'avez fait éprouver ! Et Vous retournant, Vous m'avez rendu la vie, \* et

*Vous m'avez retiré des abîmes de la terre. ✱ Vous avez fait éclater Votre magnificence, ✱ et, Vous retournant, Vous m'avez consolé. ✱ Car je célébrerai encore, ô Dieu, Votre vérité au son des instruments ; ✱ je Vous chanterai sur la harpe, ô Saint d'Israël. ✱ L'allégresse sera sur mes lèvres lorsque je Vous chanterai, ✱ et dans mon âme, que Vous avez rachetée. ✱ Et ma langue annoncera tout le jour Votre justice, ✱ lorsque ceux qui cherchent mon mal seront couverts de confusion et de honte.*



Ÿ. Avertántur retrórsum, et erubéscant.



Ŧ. Qui cógi-tant mi-hi ma-la.

### *Lectio 1 (Lam 1:1-5)*

Incipit Lamentátio Jeremíæ Prophetæ

Aleph. Quómodo sedet sola cívitas plena pópulo: facta est quasi vi-  
dua domina Géntium: princeps provinciárum facta est sub tributo.

Beth. Plorans plorávit in nocte, et lácrimæ ejus in maxillis ejus: non  
est qui consolétur eam ex ómnibus caris ejus: omnes amíci ejus spre-  
vérunt eam, et facti sunt ei inimíci.

Ghimel. Migrávit Judas propter afflictiónem, et multitúdinem servi-  
tútis: habitávit inter Gentes, nec invénit requiem: omnes persecutores  
ejus apprehendérunt eam inter angustias.

Daleth. Viæ Sion lugent eo quod non sint qui veniant ad solemnitá-  
tem: omnes portæ ejus destructæ: sacerdótes ejus geméntes: vírgines  
ejus squalidæ, et ipsa oppressa amaritúidine.

He. Facti sunt hostes ejus in cápite, inimíci ejus locupletáti sunt: quia  
Dóminus locútus est super eam propter multitúdinem iniquitátum  
ejus: párvuli ejus ducti sunt in captivitátem, ante fáciem tribulantis.

## Jerúsalem, Jerúsalem, convértere ad Dóminum Deum tuum.

*Comment est-elle assise solitaire, cette ville pleine de peuple ? Elle est devenue comme veuve, la maîtresse des nations ; la souveraine des provinces est devenue tributaire. Elle n'a pas cessé de pleurer pendant la nuit, et ses larmes coulent sur ses joues ; il n'y a personne qui la console parmi tous ceux qui lui étaient chers ; tous ses amis l'ont méprisée et sont devenus ses ennemis. Juda est allé en exil, à cause de l'affliction et de la grande servitude ; il a habité parmi les nations, et il n'a pas trouvé de repos ; tous ses persécuteurs l'ont saisi dans ses angoisses. Les chemins de Sion sont en deuil, parce qu'il n'y a plus personne qui vienne aux solennités ; toutes ses portes sont détruites, ses prêtres gémissent ; ses vierges sont défigurées, et elle est elle-même accablée d'amertume. Ses ennemis sont devenus les maîtres, ses adversaires se sont enrichis, car le Seigneur a parlé contre elle, à cause de la multitude de ses iniquités ; ses petits enfants ont été conduits en captivité devant l'oppresseur. Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.*

Resp. 1

VIII

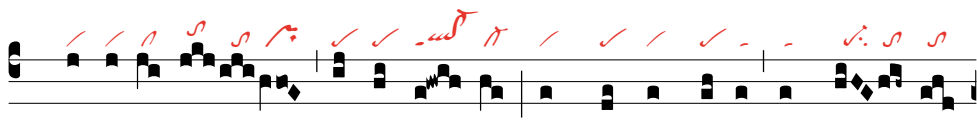
I

N món- te O-li vé- ti o-rá- vit ad Pá-

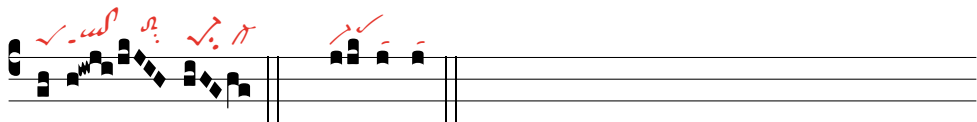
trem: Pá- ter, si fí- e-ri po- tést, tránse- at a me cá- lix

í- ste: \* Spí- ri-tus qui- dem prómptus est, cá- ro autem

in- fír- ma.



Vi-gi-lá-te, et o-rá-te, ut non intré-tis in ten-ta-



ti-ó-nem. \* Spí-ri-tus.

*\_Jésus pria son Père sur la montagne des Oliviers : Mon Père, s'il est possible, faites que ce calice s'éloigne de moi. \* L'esprit est prompt mais la chair est faible : Que Votre volonté soit faite. ★ Veillez, et priez, afin que vous ne tombiez point en tentation.*

### *Lectio 2 (Lam 1:6-9)*

Vau. Et egressus est a filia Sion omnis decor ejus: facti sunt principes ejus velut arietes non inveniéntes páscua: et abiérunt absque fortitúdine ante fáciem subsequéntis.

Zain. Recordáta est Jerúsalem diérum afflictiónis suæ, et prævaricatiónis ómnium desiderábiliū suórum, quæ habúerat a diébus antíquis, cum caderet pópulus ejus in manu hostíli, et non esset auxiliator: vidérunt eam hostes, et derisérunt sábbata ejus.

Heth. Peccátum peccávit Jerúsalem, proptérea instábilis facta est: omnes, qui glorificábant eam, spreverunt illam, quia vidérunt ignomíniam ejus: ipsa autem gemens conversa est retrórsum.

Teth. Sordes ejus in pédibus ejus, nec recordáta est finis sui: depósita est veheménter, non habens consolatórem: vide, Dómine, afflictiónem meam, quóniam erectus est inimícus.

Jerúsalem, Jerúsalem, convértere ad Dóminum Deum tuum.

*La fille de Sion a perdu toute sa beauté: ses princes sont devenus comme des béliers qui ne trouvent point de pâturages, et ils sont allés sans force devant celui qui les poursuivait. Jérusalem s'est souvenue des jours de son affliction et de sa prévarication, de tous les objets désirables qu'elle avait eus depuis les jours anciens, lorsque son peuple tombait sous la main de l'ennemi, sans qu'il y eût personne pour le secourir. Ses ennemis l'ont vue, et ils se sont moqués de ses sabbats. Jérusalem a grandement péché, c'est pourquoi*

elle est devenue chancelante ; tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée, parce qu'ils ont vu son ignominie; elle-même, gémissante, s'est tournée en arrière. Ses souillures sont sur ses pieds, et elle ne s'est pas souvenue de sa fin ; elle a été étonnamment abaissée, et elle n'a pas eu de consolateur. Voyez, Seigneur, mon affliction, parce que l'ennemi s'est élevé avec orgueil.

Resp. 2

VIII

**T**

ristis est á-nima mé- a us- que ad mór- tem:

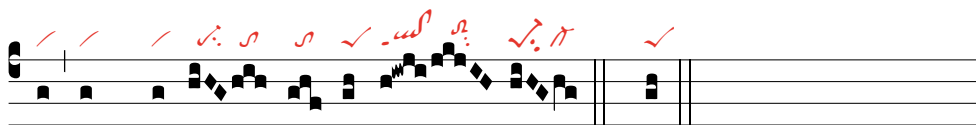
sustiné-te hic, et vi-gi-lá-te mé- cum: nunc vidébi- tis

túrbam, quæ circúm-da-bit me:

\* Vos fú- gam capi-é- tis, et é- go vá- dam immo-

lá- ri pro vó- bis.

Ÿ. Ecce appro-pínquat hó- ra, et Fí-li- us hó-mi-nis tradé-



tur in mánus pec-ca-tó- rum. \* Vos.

\_\_\_\_\_ *Tristis est ánima mea usque ad mortem : sústinete hic, et vigiláte mecum : nunc vidébitis turbam, quæ circúmdabit me : \* Vos fugam capiétis, et ego vadam immolári pro vobis. \* Ecce appropínquat hora, et Fílius hómínis tradétur in manus peccatórum. —*

### *Lectio 3 (Lam 1:10-14)*

Jod. Manum suam misit hostis ad ómnia desiderabília ejus: quia vidit gentes ingressas sanctuárium suum, de quibus præcéperas ne intrarent in ecclésiám tuam.

Caph. Omnis pópulus ejus gemens, et quærens panem: dedérunt pretiósá quæque pro cibo ad refocillándam ánimam. Vide, Dómine, et considéra, quóniam facta sum vilis.

Lamed. O vos omnes, qui transítis per viam, atténdite, et vidéte, si est dolor sicut dolor meus: quóniam vindemiávit me, ut locútus est Dóminus in die iræ furoris sui.

Mem. De excélso misit ignem in óssibus meis, et erudívit me: expándit rete pédibus meis, convértit me retrórsum: pósuit me desolatam, tota die mærore confectam.

Nun. Vigilávit jugum iniquitátum meárum: in manu ejus convolutæ sunt, et impósitæ collo meo: infirmáta est virtus mea: dedit me Dóminus in manu, de qua non pótero súrgere.

Jerúsalem, Jerúsalem, convértere ad Dóminum Deum tuum.

\_\_\_\_\_ *L'ennemi a étendu sa main sur tout ce qu'elle avait de précieux, car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations, au sujet desquelles Vous aviez ordonné qu'elles n'entreraient pas dans Votre assemblée. Tout son peuple gémit et cherche du pain ; ils ont donné toutes leurs choses précieuses pour soutenir leur vie. Voyez, Seigneur, et considérez comme je suis devenue vile. O vous tous qui passez par le chemin, regardez et voyez s'il est une douleur comme ma douleur ; car le Seigneur m'a vendangée, comme Il l'avait dit, au jour de Sa fureur. D'en haut Il a envoyé un feu dans mes os, et Il m'a châtiée ; Il a tendu un filet sous mes pieds, Il m'a fait tomber en arrière ; Il m'a rendue désolée, accablée de tristesse*

*tout le jour. Le joug de mes iniquités m'a accablé soudain ; elles ont été enlacées dans Sa main, et Il les a mises sur mon cou; ma force a été affaiblie; le Seigneur m'a livré à une main dont je ne pourrai pas sortir.*

Resp. 3

V

E

Cce ví-dimus é- um non habéntem spé-ci-

em, ne-que de- có- rem: aspé- ctus é-jus in é-

o non est: hic peccá-ta nóstra portá- vit, et

pro nóbis dó- let: ípse au- tem vulne-rá- tus est

propter i-niqui-tá- tes nó- stras:

\* Cú-jus li-vó- re sa-ná- ti sú- mus.





Ⅴ. Ve-re languó-res nóstros ípse tú- lit, et do-ló-res nó-



stros í- pse portá- vit. \* Cú-jus. R̃. Ecce.

— Voici que nous l'avons vu n'ayant ni éclat ni beauté, il n'avait plus d'aspect ; il a porté nos péchés et il souffre pour nous : lui-même a été blessé à cause de nos iniquités : \* Par ses meurtrissures nous avons été guéris. \* Il a vraiment lui-même pris nos langueurs sur lui, et il a lui-même porté nos douleurs.



## IN II NOCTURNO

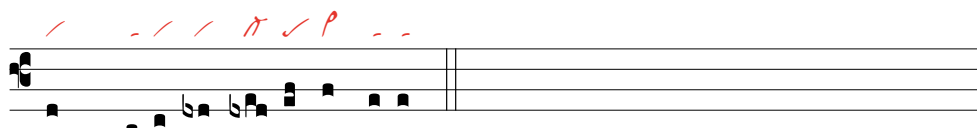
4. Ant.

VII c

L

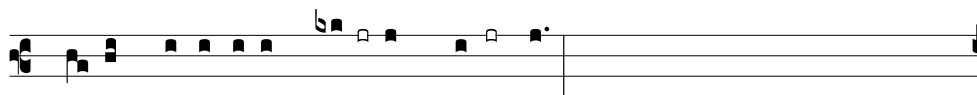


iberá- vit Dómi-nus \* páu-pe-rem a po-tén-te, et ín-o-

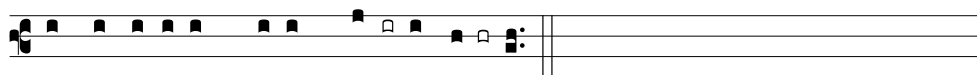


pem, cu-i non e-rat adiútor.

*Psalmus 71*



1. De-us, judí-ci-um tu- um regi da: \*



et justí-ti-am tu-am fí-li-o re- gis.

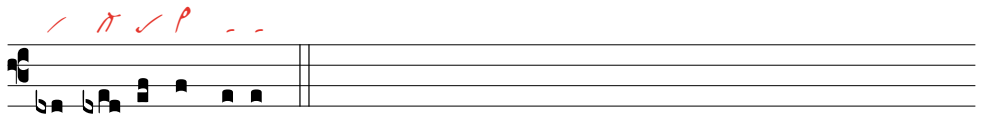
17/ ?? - Officium Hebdomadæ Sanctæ - Feria V- Ad Matutinum

- 
2. Judicáre pópulum tuum **in** justítia, \* et páuperes tuos **in** judício.
  3. Suscípiant montes **pacem** pópulo: \* et **colles** justítiam.
  4. Judicábit páuperes pópuli, et salvos fáciat **fílios** páuperum: \*  
et humiliábit calumniatórem.
  5. Et permanébit cum sole, et **ante** lunam, \*  
in generatióne et generatiónem.
  6. Descéndet sicut plúvia in **vellus**: \*  
et sicut stillicídia stillántia **super** terram.
  7. Oriétur in diébus ejus justítia, et abundántia **pacis**: \*  
donec auferátur **luna**.
  8. Et dominábitur a mari **usque** ad **mare**: \*  
et a flúmine usque ad términos **orbis** terrárum.
  9. Coram illo prócident **Æthíopes**: \* et inimíci ejus **terram** **lingent**.
  10. Reges Tharsis, et ínsulæ **múnera** ófferent: \*  
reges Arabum et Saba **dona** addúcent.
  11. Et adorábunt eum omnes **reges** **terræ**: \* omnes Gentes **sérvient** ei:
  12. Quia liberábit páuperem **a** **potén**te: \*  
et páuperem, cui non **erat** adjútor.
  13. Parcet páuperi et ínopi: \* et ánimas páuperum **salvas** fáciat.
  14. Ex usúris et iniquitáte rédimet ánimas eórum: \*  
et honorábile nomen eórum **coram** illo.
  15. Et vivet, et dábitur ei de auro Arábiæ, † et adorábunt de ipso  
**semper**: \* tota die **benedícent** ei.
  16. Et erit firmaméntum in terra in summis móntium, †  
superextollétur super Líbanum **fructus** ejus: \*  
et florébunt de civitáte sicut **fenum** **terræ**.

17. Sit nomen ejus benedíctum in **sæcula**: \*  
ante solem pérmanet **nomen** ejus.
18. Et benedicéntur in ipso omnes **tribus terræ**: \*  
omnes Gentes magnificábunt **eum**.
19. Benedíctus Dóminus, **Deus Israël**, \* qui facit mirabília **solus**.
20. Et benedíctum nomen majestátis ejus in **ætérnum**: † et replébitur  
majestáte ejus **omnis terra**: \* fiat, fiat.



Liberá- vit Dómi-nus páu-pe-rem a po-tén-te, et ín-o-pem, cu-i



non e-rat adiútor.

O Dieu, donnez  
au Roi Votre jugement, \* et au Fils du roi Votre justice ; \* Pour qu'Il juge Votre peuple  
avec justice, \* et Vos pauvres selon l'équité. \* Que les montagnes reçoivent la paix pour le  
peuple, \* et les collines la justice ! \* Il jugera les pauvres du peuple, et sauvera les enfants  
des pauvres, \* et humiliera le calomniateur. \* Et Il durera autant que le soleil et que la lune,  
\* de génération en génération. \* Il descendra comme la pluie sur une toison, \* et comme  
les eaux qui tombent goutte à goutte sur la terre. \* En Ses jours apparaîtra la justice et  
l'abondance de la paix, \* jusqu'à ce que la lune soit détruite. \* Et Il dominera de la mer à la  
mer, \* et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre. \* Devant Lui se prosterneront les  
Ethiopiens, \* et Ses ennemis lécheront la terre. \* Les rois de Tharsis et les îles Lui offriront  
des présents ; \* les rois d'Arabie et de Saba apporteront des dons ; \* Et tous les rois de la  
terre L'adoreront, \* toutes les nations Lui seront assujetties. \* Car Il délivrera le pauvre des  
mains du puissant, \* et l'indigent qui n'avait personne pour l'assister. \* Il aura compassion  
du pauvre et de l'indigent, \* et Il sauvera les âmes des pauvres. \* Il affranchira leurs âmes  
de l'usure et de l'iniquité, \* et leur nom sera en honneur devant Lui. \* Et Il vivra, et on  
Lui donnera de l'or d'Arabie ; on L'adorera sans cesse, \* tout le jour on Le bénira. \* Et le  
blé sera sur la terre au sommet des montagnes ; son fruit s'élèvera plus haut que le Liban, \*  
et on fleurira dans la cité comme l'herbe des champs. \* Que Son Nom soit béni dans tous  
les siècles : \* Son Nom durera autant que le soleil. \* Et toutes les tribus de la terre seront  
bénies en Lui ; \* toutes les nations Le glorifieront. \* Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël, \*

qui opère seul des merveilles. \* Et béni soit éternellement le Nom de Sa majesté, \* et que toute la terre soit remplie de Sa majesté. Ainsi soit-il, ainsi soit-il. \_\_\_\_\_



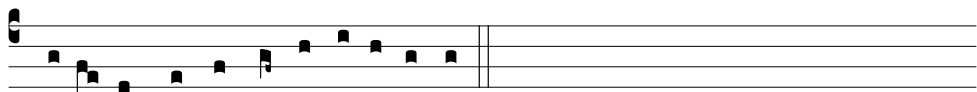
5. Ant.

VIII c

C

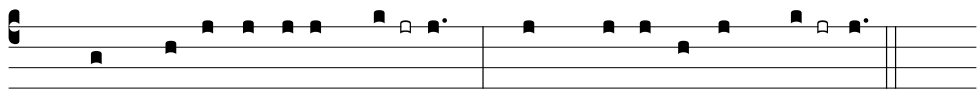


ogi- taverunt impi- i, \* et locú-ti sunt nequí-ti- am: in-i-



qui-tá-tem in excélso locú-ti sunt.

*Psalmus 72*



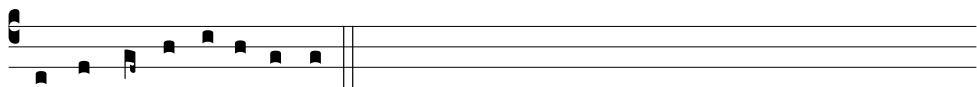
1. Quam bonus Isra-ël **De-** us, \* his, qui recto sunt **cor-de**!
2. Mei autem pene moti sunt **pedes**: \* pene effúsi sunt *gressus* **mei**.
3. Quia zelávi super **iníquos**, \* pacem peccatórum **videns**.
4. Quia non est respéctus morti **eórum**: \*  
et firmaméntum in plaga **eórum**.
5. In labóre hóminum **non** sunt: \*  
et cum homínibus non flagellabúntur:
6. Ideo ténuít eos **supérbia**, \* opérti sunt iniquitáte et impietáte **sua**.
7. Pródiit quasi ex ádipe iníquitas **eórum**: \*  
transiérunt in *afféctum* **cordis**.
8. Cogitavérunt, et locúti sunt nequí-tiam: \*  
iniquitátem in excélso **locúti** sunt.
9. Posuérunt in cælum os **suum**: \* et lingua **eórum** transívit in **terra**.

- 
10. Ideo convertétur pópulus **meus** hic: \*  
et dies pleni inveniéntur *in eis*.
  11. Et dixerunt: Quómodo scit **Deus**, \* et si est sciéntia *in excélso*?
  12. Ecce ipsi peccatóres, et abundántes in **sæculo**, \*  
obtinuérunt *divítias*.
  13. Et dixi: Ergo sine causa justificávi cor **meum**, \*  
et lavi inter innocéntes *manus meas*.
  14. Et fui flagellátus tota **die**, \* et castigátio mea in *matutínis*.
  15. Si dicébam: Narrábo sic: \*  
ecce natiónem filiórum tuórum *reprobávi*.
  16. Existimábam ut cognóscerem hoc, \* *labor est ante me*.
  17. Donec intrem in Sanctuárium **Dei**: \*  
et intélligam in novíssimis *eórum*.
  18. Verúmtamen propter dolos posuísti **eis**: \*  
dejecísti eos dum *allevaréntur*.
  19. Quómodo facti sunt in desolatiónem, súbito defecérunt: \*  
periérunt propter iniquitátem **suam**.
  20. Velut sómnium surgéntium, **Dómine**, \*  
in civitáte tua imáginem ipsórum ad *níhilum rédiges*.
  21. Quia inflammátum est cor meum, et renes mei commutáti sunt: \*  
et ego ad níhilum redáctus sum, *et nescívi*.
  22. Ut juméntum factus sum **apud te**: \* et ego *semper tecum*.
  23. Tenuísti manum dexteram meam: † et in voluntáte tua deduxísti  
me, \* et cum glória *suscepísti me*.
  24. Quid enim mihi est in **cælo**? \* et a te quid vólui *super terram*?

25. Defécit caro mea, et cor **meum**: \*  
Deus cordis mei, et pars mea Deus *in ætérnum*.
26. Quia ecce, qui elóngant se a te, **peribunt**: \*  
perdidísti omnes, qui *fornicántur* **abs** te.
27. Mihi autem adhærére Deo **bonum** est: \*  
pónere in Dómino Deo *spem* **meam**:
28. Ut annúntiem omnes prædicatiónes **tuas**, \* in portis *fília* Sion.



Cogi- tavérunt ímpi- i, et locú-ti sunt nequí-ti- am: in-iqui-tá-tem



in excélso locú-ti sunt.

Que Dieu est bon pour Israël, \* pour ceux qui ont le cœur droit ! \* Mes pieds ont été presque ébranlés, \* mes pas presque renversés, \* Parce que j'ai porté envie aux méchants, \* en voyant la paix des pécheurs. \* Car la mort paraît les oublier, \* et leurs blessures ne durent pas. \* Ils n'ont point de part au labeur des mortels, \* et ils ne sont pas frappés comme les autres hommes. \* Aussi l'orgueil les a-t-il saisis ; \* ils sont couverts de leur iniquité et de leur impiété. \* L'iniquité sort comme de leur graisse ; \* ils se sont abandonnés aux passions de leur cœur. \* Leurs pensées et leurs paroles n'ont été que malice ; \* ils ont proféré hautement l'iniquité. \* Ils ont ouvert leur bouche contre le Ciel, \* et leur langue a parcouru la terre. \* C'est pourquoi mon peuple se tourne de ce côté, \* et on trouve en eux des jours pleins. \* Et ils ont dit : Comment Dieu le sait-Il ? \* et le Très-Haut en a-t-Il connaissance ? \* Voyez ces pécheurs qui abondent en tout en ce monde : \* ils ont acquis de nouvelles richesses. \* Et j'ai dit : C'est en vain que j'ai purifié mon cœur, \* et que j'ai lavé mes mains parmi les innocents, \* Puisque j'ai été affligé tout le jour, \* et châtié dès le matin. \* Si j'avais dit : Je parlerai en ce sens, \* j'aurais condamné la race de Vos enfants. \* Je songeais à pénétrer ce secret ; \* la difficulté fut grande devant moi, \* Jusqu'à ce que je fusse entré dans le sanctuaire de Dieu, \* et que j'eusse compris ce que sera leur fin. \* En vérité, ce sont des pièges que Vous avez placés devant eux ; \* Vous les avez renversés au moment même où ils s'élevaient. \* Comment sont-ils tombés dans la désolation ? \* Ils ont disparu soudain ; ils ont péri à cause de leur iniquité. \* Comme le songe de ceux qui s'éveillent, Seigneur, \* Vous réduirez au néant dans Votre cité leur image. \* Parce que mon cœur s'est enflammé, \* et que mes reins ont été altérés, \* J'ai été réduit au néant, et plongé dans l'ignorance. Je suis devenu devant Vous comme une bête de somme, \*

et cependant je suis toujours avec Vous. \* Vous avez tenu ma main droite, et Vous m'avez conduit selon Votre volonté, \* et Vous m'avez reçu avec gloire. \* Car qu'y a-t-il pour moi dans le Ciel ? \* et qu'ai-je désiré de Vous sur la terre ? \* Ma chair et mon cœur ont défailli, \* ô Dieu, qui êtes le Dieu de mon cœur, et mon partage pour l'éternité. \* Car voici que ceux qui s'éloignent de Vous périront ; \* Vous avez résolu de perdre tous ceux qui se prostituent en s'éloignant de Vous. \* Pour moi, c'est mon bonheur de m'attacher à Dieu, \* de mettre mon espérance dans le Seigneur Dieu ; \* Afin de publier toutes Vos louanges \* aux portes de la fille de Sion.

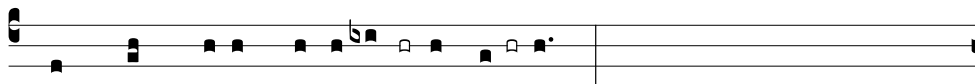
# 6. Ant.

I g

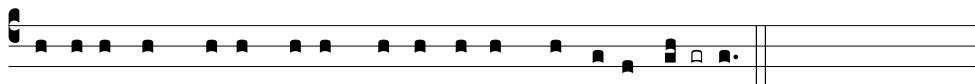
E

xsúrge, Dómine, \* et júdi-ca causam me-am.

## Psalmus 73



1. Ut quid, De-us, repu-lísti in fi- nem: \*



i-rátus est furor tu-us super oves páscu-æ tu- æ?

2. Memor esto congregatiónis tuæ: \* quam possedísti ab inítio.

3. Redemísti virgam hereditátis tuæ: \*  
mons Sion, in quo habitásti in eo.

4. Leva manus tuas in supérbias eórum in finem: \*  
quanta malignátus est inimícus in sancto!

5. Et gloriáti sunt qui odérunt te: \* in médio solemnitátis tuæ.

6. Posuérunt signa sua, signa: \*  
et non cognovérunt sicut in éxitu super summum.

7. Quasi in silva lignórum secúribus excidérunt jánuas ejus in  
idípsum: \* in secúri et áscia dejecérunt eam.

- 
8. Incendérunt igni sanctuárium **tuum**: \*  
in terra polluérent tabernáculum *nóminis tui*.
  9. Dixérunt in corde suo cognátio eórum **simul**: \*  
Quiéscere faciámus omnes dies festos Dei *a terra*.
  10. Signa nostra non vídimus, jam non **est** prophéta: \*  
et nos non *cognóscet* **ámplius**.
  11. Usquequo, Deus, impropérabit **inimícus**: \*  
irritat adversárius nomen *tuum in finem*?
  12. Ut quid avértis manum tuam, et **déxteram tuam**, \*  
de médio sinu tuo *in finem*?
  13. Deus autem Rex noster **ante sǣcula**: \*  
operátus est salútem in médio **terræ**.
  14. Tu confirmásti in virtúte **tua mare**: \*  
contribulásti cápita *dracónum in aquis*.
  15. Tu confregísti cápita **dracónis**: \*  
dedísti eum escam *pópulis Æthíopum*.
  16. Tu dirupísti fontes, **et torréntes** \* tu siccásti *flúvios* **Ethan**.
  17. Tuus est dies, et **tua est** nox: \* tu fabricátus es *auróram et solem*.
  18. Tu fecísti omnes **términos terræ**: \* *æstátem et ver* tu *plasmásti ea*.
  19. Memor esto hujus, inimícus impropérávit **Dómino**: \*  
et *pópulus insípiens* incitávit *nomen tuum*.
  20. Ne tradas béstiis ánimas **confiténtes tibi**, \*  
et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris *in finem*.
  21. Réspice in **testaméntum tuum**: \*  
quia repléti sunt, qui obscuráti sunt *terræ dómibus iniquitátum*.
  22. Ne avertátur húmilis **factus confúsus**: \*  
*pauper et inops* laudábunt *nomen tuum*.



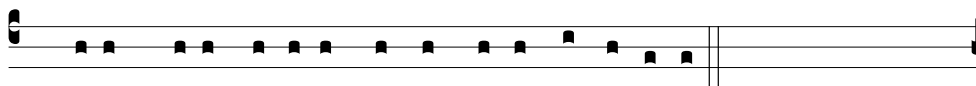
24. Ne obliviscáris voces inimicórum tuórum: \*  
supérbia eórum, qui te odérunt, *ascéndit* **semper**.



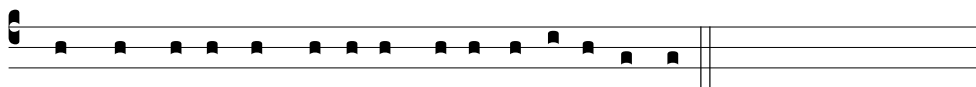
Exsúrge, Dómine, et júdi-ca causam me-am.

Pourquoi, ô Dieu, nous avez-Vous rejetés pour toujours ? \* pourquoi Votre fureur s'est-elle allumée contre les brebis de Votre pâturage ? \* Souvenez-Vous de Votre famille, \* que Vous avez possédé dès le commencement. \* Vous avez racheté le sceptre de Votre héritage : \* c'est le mont Sion, où Vous avez habité. \* Levez Vos mains contre leur insolence sans bornes. \* Que de forfaits l'ennemi a commis dans le sanctuaire ! \* Ceux qui Vous haïssent ont fait leur gloire \* de Vous insulter au milieu de Votre solennité. \* Ils ont placé leurs étendards comme étendards, \* et ils n'ont pas plus respecté le sommet que les issues. \* Comme dans une forêt d'arbres, à coups de hache, ils ont brisé les portes à l'envi. \* Avec la hache et la cognée ils ont tout renversé. \* Ils ont mis le feu à Votre sanctuaire ; \* ils ont renversé et profané le tabernacle de Votre Nom. \* Ils ont dit dans leur cœur, eux et toute leur bande : \* Faisons cesser dans le pays tous les jours de fête consacrés à Dieu. \* Nous ne voyons plus nos étendards ; \* il n'y a plus de prophète, et on ne nous connaîtra plus. \* Jusques à quand, ô Dieu, l'ennemi insultera-t-il ? \* L'adversaire outragera-t-il sans fin Votre Nom ? \* Pourquoi retirez-Vous sans cesse Votre main et Votre droite \* de Votre sein ? \* Cependant Dieu est notre Roi depuis des siècles ; \* Il a opéré notre salut au milieu de la terre. \* C'est Vous qui avez affermi la mer par Votre puissance, \* qui avez brisé les têtes des dragons dans les eaux. \* C'est Vous qui avez écrasé les têtes du dragon, \* qui l'avez donné en nourriture aux peuples d'Ethiopie. \* C'est Vous qui avez fait jaillir des fontaines et des torrents, \* qui avez desséché les fleuves intarissables. \* A Vous est le jour, et à Vous est la nuit ; \* c'est Vous qui avez créé l'aurore et le soleil. \* C'est Vous qui avez établi toutes les limites de la terre, \* Vous qui avez formé l'été et le printemps. \* Souvenez-Vous-en : l'ennemi a outragé le Seigneur, \* et un peuple insensé a irrité Votre Nom. \* Ne livrez pas aux bêtes les âmes qui Vous louent, \* et n'oubliez pas pour toujours les âmes de Vos pauvres. \* Ayez égard à Votre alliance, \* car les lieux sombres du pays sont remplis de repaires d'iniquité. \* Que l'humble ne s'en retourne pas couvert de confusion ; \* le pauvre et l'indigent loueront Votre Nom. \* Levez-Vous, ô Dieu, jugez Votre cause ; \* souvenez-Vous des outrages qui Vous viennent tout le jour de l'insensé. \* N'oubliez pas les clameurs de Vos ennemis. \* L'orgueil de ceux qui Vous haïssent monte toujours. —





V. De-us me-us, é-ripe me de manu pecca-tó-ris.



R. Et de manu contra legem agéntis et i-níqui.

---

*Lectio 4 (In Psalmum 54. ad 1. versum)*

Ex tractátu sancti Augustíni Epíscopi super Psalmos

Exáudi, Deus, oratióem meam, et ne despéxeris deprecatióem meam: inténde mihi, et exáudi me. Satagéntis, solliciti, in tribulatióne pósito, verba sunt ista. Orat multa pátiens, de malo liberari desiderans. Superest ut videámus in quo malo sit: et cum dicere cœperit, agnoscámus ibi nos esse: ut comunicáta tribulatióne, conjungámus oratióem. Contristátus sum, inquit, in exercitatióne mea, et conturbátus sum. Ubi contristátus? ubi conturbátus? In exercitatióne mea, inquit. Hómines malos, quos pátitur, commemorátus est: eamdemque passióem malórum hóminum exercitatióem suam dixit. Ne putetis gratis esse malos in hoc mundo, et nihil boni de illis ágere Deum. Omnis malus aut ideo vivit, ut corrigátur; aut ideo vivit, ut per illum bonus exerceátur.

---

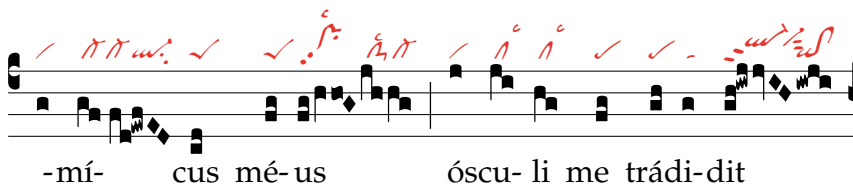
*Exaucez ma priere, o mon Dieu, et ne meprisez pas ma demande ; écoutez-moi, et exaucez-moi : ces paroles sont d'un homme plein de souci, vigilant, et plonge dans l'affliction. Etant accablé de plusieurs maux, il prie, souhaitant d'être délivré du mal. Il nous reste de savoir l'espece de son mal ; et quand il aura commence de l'expliquer, nous reconnaitrons que nous sommes dans le meme etat ; afin que nos peines communes nous engagent a unir nos prieres. J'ai ete attriste, dit-il, dans mes exercices, et j'ai ete trouble. Ou est-ce qu'il a ete attriste ? Ou est-ce qu'il a ete trouble ? C'est, dit-il, dans mes exercices. Il a designe les mechants qui le font souffrir ; il donne le nom d'exercice a cette persecution des hommes mechants. Ne croyez pas que les mechants soient inutiles en ce monde, et que Dieu n'en retire aucun bien ; car tout mechant vit, ou pour se corriger, ou pour exercer la patience et la vertu des bons.*

---

Resp. 4

VIII

A



-mí- cus mé-us óscu- li me trádi-dit



sí- gno: Quem oscu- lá-tus fú-e- ro, ípse est, te-né-



te é- um: hoc má- lum fé-cit sí- gnum, qui per



óscu-lum adimplévit ho- mo-cí- di- um.



\* Infé- lix præ-termí- sit pré-ti- um sángu- nis,



et in fíne láque-o se sus- pén- dit.



¶. Bónum é-rat é- i, si ná-tus non fu- ísset hó-mo



il- le. \* Infé-lix.

\_\_\_\_\_ Mon ami m'a livré par le signe d'un baiser. Celui à qui je donnerai un baiser, c'est lui, arrêtez-le. Ce signe, il l'a rendu mauvais, lui qui par un baiser consomma l'homicide. \* Le malheureux laissa de côté le prix du sang, et à la fin il alla se pendre. ★ Il aurait mieux valu pour cet homme de n'être jamais né. \_\_\_\_\_



## Lectio 5

Utinam ergo qui nos modo exercent, convertantur, et nobiscum exercentur: tamen quāmdiu ita sunt ut exercent, non eos odérimus: quia in eo quod malus est quis eorum, utrum usque in finem perseveraturus sit, ignoramus. Et plerumque cum tibi vidéris odisse inimicum, fratrem odisti, et nescis. Diabolus, et angeli ejus in Scripturis sanctis manifestati sunt nobis, quod ad ignem aeternum sint destinati. Ipsorum tantum desperanda est correctio, contra quos habemus occultam luctam: ad quam luctam nos armat Apóstolus, dicens: Non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem: id est, non adversus homines, quos videtis, sed adversus principes, et potestates, et rectores mundi, tenebrarum harum. Ne forte cum dixisset, mundi, intelligeres daemones esse rectores caeli et terrae. Mundi dixit, tenebrarum harum: mundi dixit, amatorum mundi: mundi dixit, impiorum et iniquorum: mundi dixit, de quo dicit Evangelium: Et mundus eum non cognovit.

\_\_\_\_\_ Plut a Dieu donc, que ceux qui nous exercent maintenant, se convertissent, et qu'ils soient aussi exercer avec nous. Cependant n'ayons point de haine pour eux, tandis qu'ils sont dans la disposition de nous molester ; car nous ne savons pas, si celui qui est méchant parmi eux, continuera de l'être jusqu'à la mort. Et souvent lorsque vous croyez haïr un ennemi, vous laissez votre frère sans le savoir. Il nous déclare dans les saintes Ecritures, que le diable et ses anges sont destinés au feu éternel ; il n'y a que leur amendement qui soit désespéré ; nous avons à lutter sûrement contre eux. L'Apôtre nous anime à ce combat, en disant : Ce n'est point contre la chair et le sang que nous avons à combattre ; c'est-à-dire, ce n'est pas contre les hommes que vous voyez, c'est contre les Princes, les Puissances et les Gouverneurs de ce monde, qui regnent

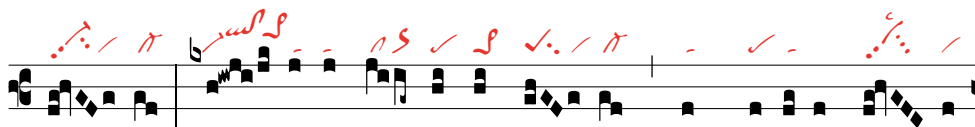
dans les tenebres. De peur qu'ayant dit de ce monde, vous ne vous imaginiez que les demons sont les Gouverneurs du ciel et de la terre ; il a dit, du monde qui regne dans les tenebres : il a du monde, des amateurs du monde : il a dit du monde, des impies et des mechants. Il a dit du monde, duquel il est dit dans l'Evangile : et le monde ne l'a point connu. \_\_\_\_\_

Resp. 5

II  
J



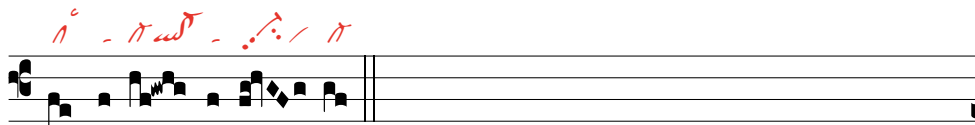
U-das mercá-tor pès-simus óscu-lo pé-ti-it Dó-



mi-num: íl-le ut á-gnus ínno-cens non negávit Jú-dæ



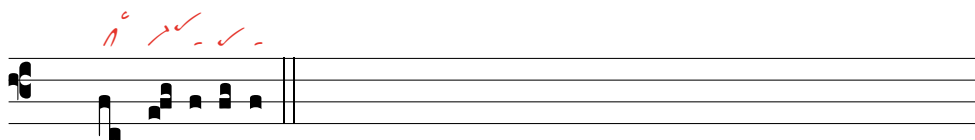
ós-cu-lum: \* De-na-ri-órum núme-ro Chrístum



Judaé-is trá-di-dit.



Ÿ. Mé-li-us íl-li é-rat, si ná-tus non fu-ís-set.



\* De-na-ri-órum.

\_\_\_\_\_ Judas, marchant inique, a trahi son Maitre par un baiser : lui, comme un innocent Agneau, n'a point refuse un baiser a Judas. \* Il a livre le Christ aux Juifs pour un certain nombre de deniers. \* Il eut ete plus avantageux pour lui de n'etre point ne. \_\_\_\_\_

---

## Lectio 6

Quóniam vidi iniquitátem, et contradicciónem in civitáte. Attende glóriam crucis ipsíus. Jam in fronte regum crux illa fixa est, cui inimíci insultavérunt. Effectus probávit virtútem: domuit orbem non ferro, sed ligno. Lignum crucis contumeliis dignum visum est inimícis, et ante ipsum lignum stántes caput agitábant, et dicébant: Si Fílius Dei est, descendat de cruce. Extendebat ille manus suas ad pópulum non credéntem, et contradicéntem. Si enim justus est, qui ex fide vivit; iníquus est, qui non habet fidem. Quod ergo hic ait, iniquitátem: perfidiam intéllige. Videbat ergo Dóminus in civitáte iniquitátem et contradicciónem, et extendebat manus suas ad pópulum non credéntem et contradicéntem: et tamen et ipsos exspéctans dicebat: Pater, ignosce illis, quia nésciunt quid faciunt.

---

*D'autant que j'ai vu l'iniquite et la contradiction qui regne dans la cite. Faites attention a la gloire de la Croix : cette Croix est maintenant attachee sur la tete des Rois, quoique les ennemis l'aient insultee. L'effet a fait connaitre sa puissance. Il a triomphe du monde, non pas avec le fer, mais avec du bois. Les ennemis ont regarde le bois de la Croix comme un objet d'ignominie ; et se tenant devant ce bois, ils branlaient la tete, et disaient : S'il est le Fils de Dieu, qu'il descende de la Croix. Pour lui, il tendait les bras a un peuple incredule et contredisant. Car si celui qui vit de la foi est juste, celui qui n'a pas la foi est injuste. Et sous le nom d'iniquite dont il parle ici, vous devez entendre la perfidie et l'infidelite. Le Seigneur voyait donc dans la ville, l'iniquite et la contradiction ; et il tendait les mains a un peuple incredule et contredisant ; cependant en les attendant, il disait : Mon Pere, pardonnez-leur, car ils ne savent ce qu'ils font.*

---

Resp. 6

VIII

U

-nus ex discípu-lis mé- is trádet me hódi-

e: Væ íl- li per quem trá- dar é- go:

\* Mé-li- us íl-li é- rat, si ná- tus non fu- ís- set.

¶ Qui intíngit mécum mánum in pa- rópsi- de,

hic me tradi- túrus est in mánus pec- ca- tó- rum.

\* Mé-li- us. R. Unus.

— L'un de mes Discíples me trahira aujourd'hui. Malheur a celui par lequel je serai livré. \* Il lui eut été plus avantageux de n'être point né. \* Celui qui met avec moi la main au plat, me livrera entre les mains des pecheurs. —

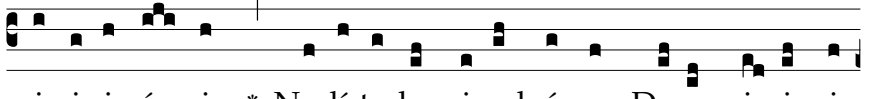


## IN III NOCTURNO

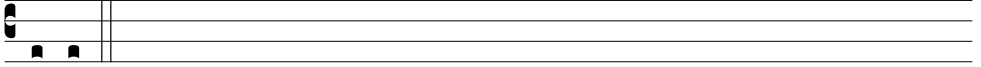
### 7. Ant.

VII c

D

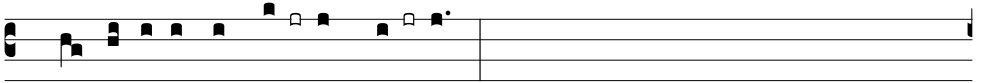


i-xi in-í-quis: \* No-lí-te loqui advérsus De-um in-iqui-

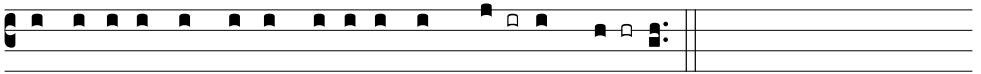


tá-tem.

### Psalmus 74



1. Confi-tébimur ti- bi, De- us: \*



confi-tébimur, et invocábimus **no**-men **tu**- um.

2. Narrábimus mirabília **tua**: \*  
cum accépero tempus, ego justítias **judicábo**.

3. Liquefácta est terra, et omnes qui hábitant in ea: \*  
ego confirmávi **colúmnas** ejus.

4. Dixi iníquis: Nolíte **iníque ágere**: \*  
et delinquéntibus: Nolíte **exaltáre cornu**:

5. Nolíte extóllere in altum **cornu vestrum**: \*  
nolíte loqui advérsus Deum **iniquitátem**.

6. Quia neque ab Oriénte, neque ab Occidénte, neque a **desértis**  
**móntibus**: \* quóniam **Deus judex** est.

7. Hunc humíliat, et **hunc exáltat**: \*  
quia calix in manu Dómini vini meri **plenus misto**.

8. Et inclinávit ex hoc in hoc: † verúmtamen fæx ejus non est  
exinaníta: \* bibent omnes peccatóres terræ.
9. Ego autem annuntiábo in **sæculum**: \* cantábo **Deo Jacob**.
10. Et ómnia córnua peccatórum confríngam: \*  
et exaltabúntur **córnua justí**.



Di-xi in-í-quis: No-lí-te loqui advérsus De-um in-iqui-tá-tem.

Nous Vous louerons,  
ô Dieu, \* nous Vous louerons, et nous invoquerons Votre Nom ; \* Nous raconterons Vos  
merveilles. \* Au temps que J'aurai fixé, Je ferai parfaite justice. \* La terre s'est dissoute,  
avec tous ceux qui l'habitent. \* Moi J'ai affermi ses colonnes. \* J'ai dit aux méchants : Ne  
commettez plus l'iniquité ; \* et aux pécheurs : N'élevez plus un front superbe. \* Ne levez  
plus si haut la tête ; \* cessez de proférer des blasphèmes contre Dieu. \* Car ce n'est ni de  
l'orient, ni de l'occident, ni des montagnes désertes, que vous viendra le secours, \* parce que  
c'est Dieu qui est juge. \* Il humilie celui-ci, et Il élève celui-là ; \* car il y a dans la main  
du Seigneur une coupe de vin pur, pleine d'aromates. \* Il en verse de côté et d'autre, et  
pourtant la lie n'en est pas encore épuisée ; \* tous les pécheurs de la terre en boiront. \* Pour  
moi, j'annoncerai ces choses à jamais ; \* je chanterai à la gloire du Dieu de Jacob. \* Et Je  
briserai toutes les cornes des pécheurs, \* et les cornes du juste se redresseront.

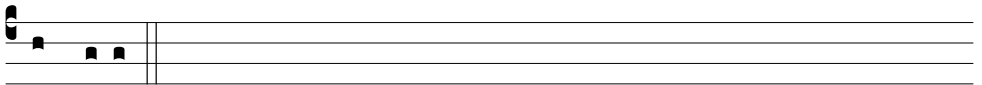
8. Ant.

VIII c

T

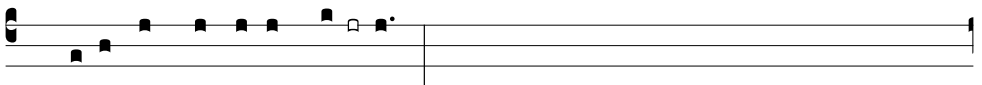


erra trému-it \* et qui-é- vit, dum exsúrge-ret in judí-ci-

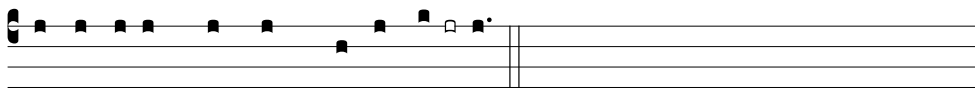


o De-us.

*Psalmus 75*



1. Notus in Judæ-a **De-** us: \*



in Isra-ël magnum *nomen* **e-** jus.

2. Et factus est in pace locus **ejus**: \* et habitatio *ejus* in **Sion**.
3. Ibi confrégit poténtias **árcuum**: \* scutum, gládium, et **bellum**.
4. Illúminans tu mirabíliter a móntibus **ætérnis**: \*  
turbáti sunt omnes insipiéntes **corde**.
5. Dormiérunt somnum **suum**: \*  
et nihil invenérunt omnes viri divitiárum in *mánibus suis*.
6. Ab increpatióne tua, Deus **Jacob**, \*  
dormitavérunt qui ascendérunt **equos**.
7. Tu terríbilis es, et quis resístet **tibi**? \* ex tunc *ira tua*.
8. De cælo audítum fecísti **judícium**: \* terra trémuit et *quiévit*.
9. Cum exsúrgeret in **judícium Deus**, \*  
ut salvos fáceret omnes mansuétos **terræ**.
10. Quóniam cogitátio hóminis confitébitur **tibi**: \*  
et reliquiæ cogitatiónis diem festum *agent tibi*.
11. Vovéte, et réddite Dómino Deo **vestro**: \*  
omnes, qui in circúitu *ejus affértis múnera*.
12. Terríbili et ei qui aufert spíritum **príncipum**, \*  
terríbili apud *reges terræ*.



Terra trému-it et qui-é- vit, dum exsúrge-ret in judí-ci-o De-us.

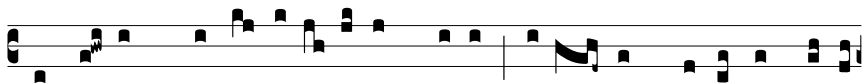
\_\_\_\_\_ Dieu S'est fait connaître en  
Judée ; \* Son Nom est grand dans Israël. \* Il a fixé Son séjour dans la ville de paix, \* et Sa

demeure dans Sion. \* C'est là qu'Il a brisé toute la force des arcs, \* le bouclier, le glaive et la guerre. \* Vous projetez un merveilleux éclat du haut des montagnes éternelles ; \* tous ceux dont le cœur était rempli de folie ont été consternés. \* Ils ont dormi leur sommeil, \* et tous ces hommes de richesses n'ont rien trouvé dans leurs mains. \* A Votre menace, ô Dieu de Jacob, \* se sont endormis ceux qui étaient montés sur des chevaux. \* Vous êtes terrible, et qui pourra Vous résister \* au moment de Votre colère ? \* Du Ciel, Vous avez fait entendre la sentence ; \* la terre a tremblé et s'est tue, \* Lorsque Dieu S'est levé pour rendre justice, \* afin de sauver tous ceux qui sont doux sur la terre. \* Aussi la pensée de l'homme Vous louera, \* et le souvenir qui lui restera Vous fera fête. \* Faites des vœux, et acquittez-les au Seigneur votre Dieu, \* vous tous qui des alentours apportez des présents à ce Dieu terrible, \* Qui ôte la vie aux princes, \* qui est terrible aux rois de la terre.

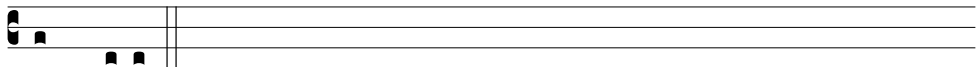
### 9. Ant.

VII a

I

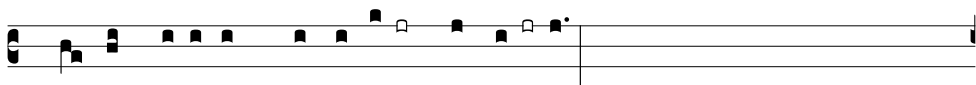


n di- e \* tri-bu-la-ti-ónis me-æ De-um exqui-sí-vi máni-

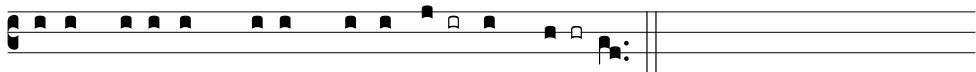


bus me-is.

### Psalmus 76



1. Vo-ce me-a ad Dóminum clamá- vi: \*



voce me-a ad De-um, et intén-dit mi- hi.

2. In die tribulatiónis meæ Deum exquisívi, † mánibus meis nocte  
contra eum: \* et non sum decéptus.

3. Rénuít consolári ánima meā: † memor fui Dei, et delectátus sum,  
et exercitátus sum: \* et defécit spíritus meus.

- 
4. Anticipavérunt vigílias **óculi mei**: \*  
turbátus sum, et non **sum** locútus.
  5. Cogitávi **dies antíquos**: \* et annos ætérnos in **mente** hábui.
  6. Et meditátus sum nocte cum **corde meo**, \*  
et exercitábar, et scopébam **spíritum meum**.
  7. Numquid in ætérnum projíciet **Deus**: \*  
aut non appónet ut complacítior sit adhuc?
  8. Aut in finem misericórdiam **suam** abscíndet, \*  
a generatióne in generatióne?
  9. Aut obliviscétur miseréri **Deus**: \*  
aut continébit in ira sua misericórdias **suas**?
  10. Et **dixi**: Nunc **cœpi**: \* hæc mutátio dexteræ **Excélsi**.
  11. Memor fui **óperum Dómini**: \*  
quia memor ero ab inítio mirabílium **tuórum**.
  12. Et meditábor in ómnibus **opéribus tuis**: \*  
et in adinventiúnibus tuis **exercébor**.
  13. Deus, in sancto via **tua**: † quis Deus magnus sicut **Deus noster**? \*  
tu es Deus qui facis **mirabília**.
  14. Notam fecísti in pópulis **virtútem tuam**: \*  
redemísti in bráchio tuo pópulum tuum filios **Jacob et Joseph**.
  15. Vidérunt te aquæ, Deus, **vidérunt te aquæ**: \*  
et timuérunt et turbátæ **sunt abyssi**.
  16. Multitúdo sónitus **aquárum**: \* vocem **dedérunt nubes**.
  17. Etenim sagíttæ **tuæ tránseunt**: \* vox tonítrui **tui in rota**.
  18. Illuxérunt coruscatiónes tuæ **orbi terræ**: \*  
commóta est, et **contrémuit terra**.

19. In mari via tua, et sémitæ tuæ in aquis multis: \*  
et vestígia tua non cognoscéntur.

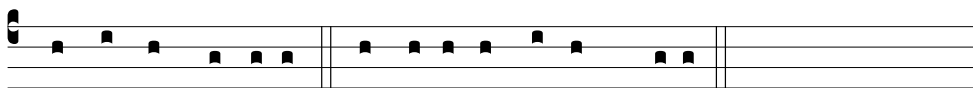
20. Deduxísti sicut oves pópulum tuum, \* in manu Móysi et Aaron.



In di- e tri-bu-la-ti- ónis me-æ De-um exqui-sí-vi mánibus me-is.

\_\_\_\_\_ J'ai élevé ma  
voix, et j'ai crié vers le Seigneur ; \* j'ai élevé ma voix vers Dieu, et Il m'a entendu. \* Au  
jour de ma tribulation, j'ai cherché Dieu ; \* la nuit, j'ai tendu mes mains vers Lui, et je n'ai  
pas été déçu. \* Mon âme a refusé toute consolation ; \* je me suis souvenu de Dieu, et j'en  
ai été ravi; je me suis troublé, et mon esprit a défailli. \* Mes yeux ont devancé les veilles  
de la nuit ; \* j'ai été dans le trouble, et je ne pouvais parler. \* Je pensais aux jours anciens,  
\* et j'avais dans l'esprit les années éternelles. \* Et je méditais la nuit dans mon cœur, \* et  
je réfléchissais, et je tourmentais mon esprit. \* Dieu nous rejettera-t-Il pour toujours ? \*  
ou ne pourra-t-Il plus nous être favorable ? \* Nous privera-t-Il à jamais de Sa miséricorde,  
\* de génération en génération ? \* Dieu oubliera-t-Il d'avoir pitié ? \* et, dans Sa colère,  
arrêtera-t-Il Ses miséricordes ? \* Et j'ai dit : Maintenant je commence. \* Ce changement  
vient de la droite du Très-Haut. \* Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur ; \* car je me  
souviendrai de Vos merveilles d'autrefois. \* Et je méditerai sur toutes Vos œuvres, \* et je  
réfléchirai sur Vos desseins. \* O Dieu, Votre voie est sainte. Quel Dieu est grand comme  
notre Dieu ? \* Vous êtes le Dieu qui opérez des merveilles. \* Vous avez fait connaître parmi  
les peuples Votre puissance. \* Vous avez racheté par Votre bras Votre peuple, les fils de Jacob  
et de Joseph. \* Les eaux Vous ont vu, ô Dieu ; les eaux Vous ont vu, \* et elles ont eu peur, et  
les abîmes ont été troublés. \* Redoublement du fracas des eaux ; \* les nuées ont fait retentir  
leur voix. \* Vos flèches aussi ont été lancées ; \* voix de Votre tonnerre tout autour. \* Vos  
éclairs ont illuminé le monde ; \* la terre a été émue et a tremblé. \* La mer fut Votre chemin,  
les grandes eaux furent Vos sentiers, \* et Vos traces ne seront point connues. \* Vous avez  
conduit Votre peuple comme des brebis, \* par la main de Moïse et d'Aaron. \_\_\_\_\_





℣. Exsúrge, Dómine. ℞. Et júdi-ca causam me-am.

*Lectio 7 (1 Cor 11:17-22)*

De Epistola prima beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios

Hoc autem præcipio: non laudans quod non in mélius, sed in deterius convenítis. Primum quidem conveniéntibus vobis in Ecclésiám, áu-  
dio scissuras esse inter vos, et ex parte credo. Nam oportet et hæreses  
esse, ut et qui probáti sunt, manifesti fiant in vobis. Conveniéntibus  
ergo vobis in unum, jam non est Domínica cenam manducáre. Unu-  
squisque enim suam cœnam præsumit ad manducándum. Et alius  
quidem ésurit, alius autem ébrius est. Numquid domos non habetis  
ad manducándum et bibéndum? aut Ecclésiám Dei contémnitis, et  
confúnditis eos, qui non habent? Quid dicam vobis? Laúdo vos? In  
hoc non laudo.

---

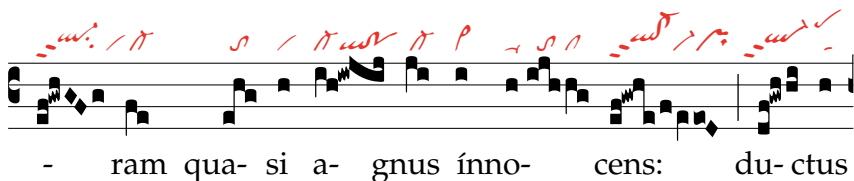
*J'ai encore a vous dire que je ne vous loue pas de ce que vos assemblees vous nuisent plutot qu'elles ne vous servent. Premièrement, j'apprends que quand vous vous assemblez dans l'Eglise, il arrive parmi vous des divisions, et j'en crois quelque chose ; car il faut qu'il y ait des heresies, afin qu'on decouvre parmi vous ceux qui sont restes fermes. De la maniere dont vous faites ces assemblees, ce n'est point manger la Cene du Seigneur ; car chacun prend et mange par avance le souper qu'il apporte ; en sorte que les uns n'ont rien a manger, pendant que les autres font grande chere. N'avez-vous pas vos maisons, pour y manger et pour y boire ? Ou, meprisez-vous l'Eglise de Dieu, et voulez-vous faire honte a ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je : Dois-je vous louer ? Je ne dois pas vous louer en cela.*

---

Resp. 7

VII

E



J'étais comme un Agneau innocent ; j'ai été conduit pour être immolé sans le savoir : mes ennemis ont formé des entreprises contre moi, en disant



---

: \* Venez, mettons du bois dans son pain, et bannissons-le de la terre des vivants. ✱ Tous mes ennemis conspiraient pour me faire du mal ; ils ont arrêté une chose très injuste contre moi, disant. \_\_\_\_\_



### *Lectio 8 (1 Cor 11:23-26)*

Ego enim accepi a Dómino quod et tradídi vobis, quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem, Et grátias agens fregit, et dixit: Accípíte, et manducate: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: hoc fácite in meam commemoratiónem. Simíliter et calicem, postquam cœnávít, dicens: Hic calix novum testaméntum est in meo ságuine: hoc fácite, quotiescúmque bibetis, in meam commemora-tiÓnem. Quótiescumque enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Dómini annuntiábitis donec véniat.

\_\_\_\_\_ Car j'ai appris du Seigneur Jesus, et je vous l'ai aussi enseigne, que la nuit meme qu'il fut livré, il prit du pain, et qu'ayant fait des actions de graces, il le rompit, et dit : Prenez mangez, ceci est mon Corps qui sera livré pour vous ; faites ceci en memoire de moi. Il prit aussi la coupe, apres avoir soupe, et dit : Ce Calice est le nouveau Testament en mon Sang : faites ceci en memoire de moi, toutes les fois que vous le boirez. Car toutes les fois que vous mangerez ce Pain, et que vous boirez ce Calice, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'a ce qu'il vienne. \_\_\_\_\_

Resp. 8

VII

U

- na hó- ra non po-tu- í- stis vi-gi-lá-

re mé- cum, qui exhortabá- mi- ni mó-ri pro me? \*

Vel Jú- dam non vi-dé- tis, quómodo non dór- mit,

sed festí- nat tráde-re me Ju- dæ- is?

¶. Quid dormí- tis? súrgi-te, et o-rá- te, ne intré-tis in

ten- ta-ti- ó- nem. \* Vel Jú- dam.

\_\_\_\_\_ Vous n'avez pu veiller  
une heure avec moi, vous qui vous encouragez a mourir pour moi. \* Vous ne voyez pas que  
Judas ne dort point, mais qu'il se presse pour me livrer aux Juifs. \* Pourquoi dormez-vous  
? Levez-vous, et priez, afin que vous n'entriez point en tentation. \_\_\_\_\_

---

*Lectio 9 (1 Cor 11:27-34)*

Itaque quicumque manducaverit panem hunc, vel biberit calicem Domini indigne, reus erit corporis et sanguinis Domini. Probet autem seipsum homo: et sic de pane illo edat, et de calice bibat. Qui enim manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit, non dijudicans corpus Domini. Ideo inter vos multi infirmi et imbecilles, et dormiunt multi. Quod, si nosmetipsos dijudicavimus, non utique judicavimus. Dum iudicamur autem, a Domino corrumpimur, ut non cum hoc mundo damnemur. Itaque, fratres mei, cum convenitis ad manducandum, invicem expectate. Si quis esurit, domi manducet: ut non in iudicium conveniatis. Cetera autem, cum venero, disponam.

---

*Celui qui aura mangé le pain ou bu la coupe du Seigneur d'une manière indigne devra répondre du corps et du sang du Seigneur. On doit donc s'examiner soi-même avant de manger de ce pain et de boire à cette coupe. Celui qui mange et qui boit mange et boit son propre jugement s'il ne discerne pas le corps du Seigneur. C'est pour cela qu'il y a chez vous beaucoup de malades et d'infirmes et qu'un certain nombre sont endormis dans la mort. Si nous avions du discernement envers nous-mêmes, nous ne serions pas jugés. Mais lorsque nous sommes jugés par le Seigneur, c'est une correction que nous recevons, afin de ne pas être condamnés avec le monde. Ainsi donc, mes frères, quand vous vous réunissez pour ce repas, attendez-vous les uns les autres ; si quelqu'un a faim, qu'il mange à la maison, pour que vos réunions ne vous attirent pas le jugement du Seigneur. Quant au reste, je le réglerai quand je viendrai.*

---

Resp. 9

I

S

E- ni- ó- res pó- pu- li consí- li-um fe-cé- runt,

\* Ut Jé-sum dó-lo tené- rent, et oc- cí- de- rent: cum glá-

di- is et fústi-bus ex-i-é- runt tamquam ad latró- nem.

¶. Collegérunt pontí-fi-ces et pha-ri-saé-i concí- li- um.

\* Ut Jé-sum. R. Se- ni- ó- res.

\_\_\_\_\_ Les anciens du peuple tinrent conseil, Pour se saisir adroitement de Jésus, et le faire mourir : ils furent à lui avec des épées et des bâtons, comme pour prendre un voleur. \* Les Pontifes et les Pharisiens assemblèrent le conseil. \_\_\_\_\_



## FERIA QUINTA IN CENA DOMINI AD LAUDES

℣. Deus, in adiutórium meum inténde.

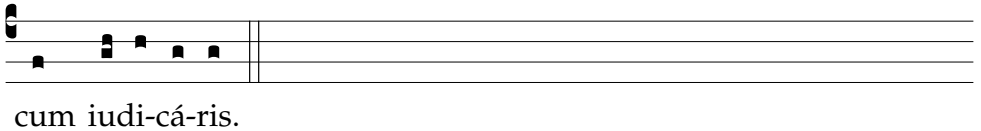
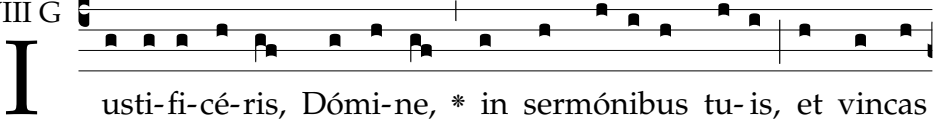
℟. Dómine ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sáncto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

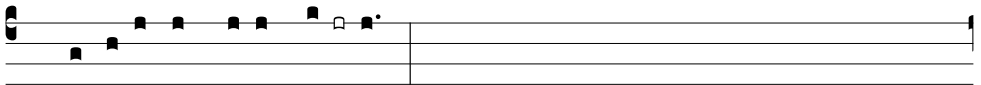
Laus tibi Dómine, Rex ætérne glóriæ.

1. Ant.

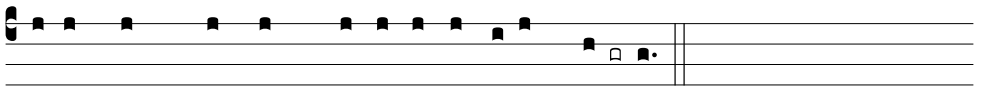
VIII G



*Psalmus 50*



1. Mi-seré-re me-i De- us, \*



secúndum magnam mi-se-ri-córdi-am tu- am.

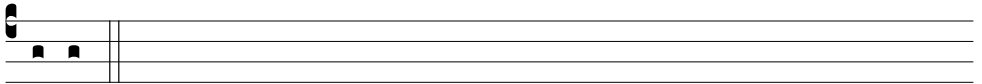
2. Et secúndum multitudinem miseratiónum tuárum, \*  
dele iniquitátem meam.

- 
3. Amplius lava me ab iniquitáte **mea**: \* et a peccáto *meo* **munda** me.
  4. Quóniam iniquitátem meam ego **cognó**sco: \*  
et peccátum meum contra *me* **est** **semper**.
  5. Tibi soli peccávi, et malum coram te **feci**: \*  
ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum **judicá**ris.
  6. Ecce enim in iniquitátibus **concé**ptus sum: \*  
et in peccátis concépit me *mater* **mea**.
  7. Ecce enim veritátem dilexísti: \*  
incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ **manifestásti** **mihi**.
  8. Aspérges me hyssópo, et **mundá**bor: \*  
lavábis me, et super nivem *deal***bá**bor.
  9. Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: \*  
et exsultábunt ossa **humiliá**ta.
  10. Avérte faciém tuam a peccátis **meis**: \*  
et omnes iniquitátes *meas* **dele**.
  11. Cor mundum crea in me, **Deus**: \*  
et spíritum rectum ínno<sup>v</sup>a in viscéribus **meis**.
  12. Ne projícias me a fácie **tua**: \*  
et spíritum sanctum tuum ne áu<sup>f</sup>eras **a** me.
  13. Redde mihi lætítiam salutáris **tui**: \*  
et spírítu principáli **confír**ma me.
  14. Docébo iníquos vías **tuas**: \* et ímpii ad te **converténtur**.
  15. Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis **meæ**: \*  
et exsultábit lingua mea **justítiam** **tuam**.
  16. Dómine, lábia mea **apéri**es: \*  
et os meum annuntiábit *laudem* **tuam**.

17. Quóniam si voluísse sacrificium, dedíssem útique: \*  
holocáustis non *delectáberis*.
18. Sacrificium Deo spíritus contribulátus: \*  
cor contrítum et humiliátum, Deus, non *despícies*.
19. Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte tua **Sion**: \*  
ut ædificéntur muri *Jerúsalem*.
20. Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiónes, et holocáusta: \*  
tunc impónent super altáre *tuum* vítulos.



Iusti-fi-cé-ris, Dómi-ne, in sermónibus tu-is, et vincas cum iudi-



cá-ris.

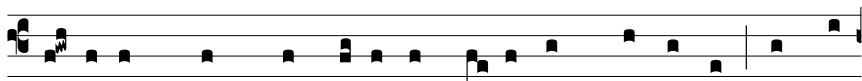
Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour, selon ta grande miséricorde, efface mon péché. \* Lave-moi tout entier de ma faute, purifie-moi de mon offense. \* Oui, je connais mon péché, ma faute est toujours devant moi. \* Contre toi, et toi seul, j'ai péché, ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait. Ainsi, tu peux parler et montrer ta justice, être juge et montrer ta victoire. \* Moi, je suis né dans la faute, j'étais pécheur dès le sein de ma mère. \* Mais tu veux au fond de moi la vérité ; dans le secret, tu m'apprends la sagesse. \* Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur ; lave-moi et je serai blanc, plus que la neige. \* Fais que j'entende les chants et la fête : ils danseront, les os que tu broyais. \* Détourne ta face de mes fautes, enlève tous mes péchés. \* Crée en moi un coeur pur, ô mon Dieu, renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit. \* Ne me chasse pas loin de ta face, ne me reprends pas ton esprit saint. \* Rends-moi la joie d'être sauvé ; que l'esprit généreux me soutienne. \* Aux pécheurs, j'enseignerai tes chemins ; vers toi, reviendront les égarés. \* Libère-moi du sang versé, Dieu, mon Dieu sauveur, et ma langue acclamera ta justice. \* Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. \* Si j'offre un sacrifice, tu n'en veux pas, tu n'acceptes pas d'holocauste. \* Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé ; tu ne repousses pas, ô mon Dieu, un coeur brisé et broyé. \* Accorde à Sion le bonheur, relève les murs de Jérusalem. \* Alors tu accepteras de justes sacrifices, oblations et holocaustes ; alors on offrira des taureaux sur ton autel.



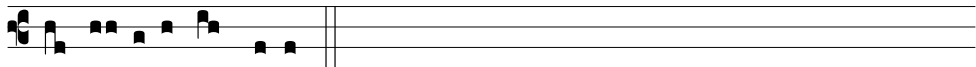
2. Ant.

II D

D

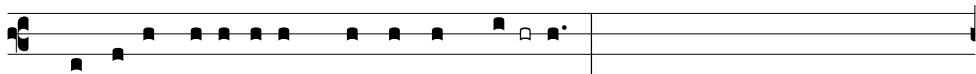


ominus \* tamquam ovis ad víctimam ductus est, et non

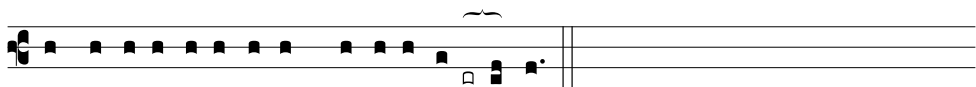


a-pé-ru-it os su-um.

*Psalmus 89*



1. Dómine, refúgi-um factus es **no-** bis: \*



a genera-ti-óne in genera-ti- ónem.

2. Priúsqvam montes fíerent, aut formarétur terra et **orbis**: \*  
a sáeculo et usque in sáeculum tu *es*, **Deus**.

3. Ne avértas hóminem in humilitátem: \*  
et dixísti: Convertímini, fílii **hóminum**.

4. Quóniam mille anni ante óculos **tuos**, \*  
tamquam dies hestérna, quæ *prætérii*t.

5. Et custódia in **nocte**, \* quæ pro níhilo habéntur, eórum anni **erunt**.

6. Mane sicut herba tránseat, † mane flóreat, et **tránseat**: \*  
véspere décidat, indúret et *aréscat*.

7. Quia defécimus in ira **tua**, \* et in furóre tuo turbáti **sumus**.

8. Posuísti iniquitátes nostras in conspéctu **tuo**: \*  
sáeculum nostrum in illuminatióne vultus **tui**.

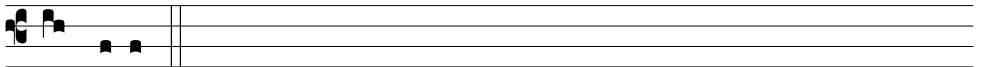
9. Quóniam omnes dies nostri defecérunt: \* et in ira tua *defécimus*.



10. Anni nostri sicut aránea medita**búntur**: \*  
dies annórum nostrórum in ipsis, septuagínta **anni**.
11. Si autem in potentátibus, octogínta **anni**: \*  
et ámplius eórum, labor *et* **dolor**.
12. Quóniam supervénit mansuetúdo: \* et corripiémur.
13. Quis novit potestátem iræ **tuæ**: \*  
et præ timóre tuo iram tuam dinumeráre?
14. Déxteram tuam sic **notam** fac: \* et eruditós corde in sapiéntia.
15. Convértere, Dómine, **úsquequo**? \*  
et deprecábilis esto super servos **tuos**.
16. Repléti sumus mane misericórdia **tua**: \*  
et exsultávimus, et delectáti sumus ómnibus diébus **nostris**.
17. Lætáti sumus pro diébus, quibus nos humiliásti: \*  
annis, quibus vídimus **mala**.
18. Réspice in servos tuos, et in ópera **tua**: \* et dírige fílios *eórum*.
19. Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, † et ópera mánuum  
nostrárum dírige **super** nos: \* et opus mánuum nostrárum **dírige**.



Dominus tamquam ovis ad víctimam ductus est, et non a-pé-ru-it



os su-um.

Seigneur, Vous avez été pour nous un refuge, \* de génération en génération. \* Avant que les montagnes eussent été faites, ou que la terre et le monde eussent été formés, \* Vous êtes Dieu de toute éternité, et dans tous les siècles. \* Ne réduisez pas l'homme à l'abaissement, \* Vous qui avez dit : Revenez, enfants des hommes. \* Car mille ans sont à Vos yeux \* comme le jour d'hier qui

n'est plus, \* Et comme une veille de la nuit ; \* on les compte pour rien; tel est le cas que l'on fait de leurs années. \* Comme l'herbe, il passe en un matin ; \* le matin elle fleurit, et elle passe; le soir elle tombe, se durcit et se dessèche. \* Car nous sommes consumés par Votre colère, \* et nous avons été troublés par Votre fureur. \* Vous avez mis nos iniquités en Votre présence, \* et notre vie à la lumière de Votre visage. \* C'est pourquoi tous nos jours se sont évanouis, \* et nous avons été consumés par Votre colère. \* Nos années se passent en de vains soucis, comme pour l'araignée. \* Les jours de nos années sont en tout de soixante-dix ans ; \* Pour les plus forts, de quatre-vingts ans. \* Le surplus n'est que peine et que douleur ; \* Car alors survient la faiblesse, \* et nous sommes affligés. \* Qui connaît la puissance de Votre colère, \* et qui comprend combien Votre colère est redoutable ? \* Apprenez-nous à reconnaître Votre droite, \* et instruisez notre cœur dans la sagesse. \* Revenez, Seigneur ; jusques à quand nous rejetterez-Vous ? \* Laissez-Vous fléchir en faveur de Vos serviteurs. \* Nous avons été comblés, dès le matin, de Votre miséricorde ; \* nous avons tressailli d'allégresse et de bonheur tous les jours de notre vie. \* Nous nous sommes réjouis à proportion des jours où Vous nous avez humiliés, \* et des années où nous avons vu le malheur. \* Jetez un regard sur Vos serviteurs et sur Vos œuvres, \* et guidez leurs enfants. \* Que la lumière du Seigneur notre Dieu brille sur nous ; dirigez d'en haut les ouvrages de nos mains; \* oui, dirigez l'œuvre de nos mains.

### 3. Ant.

VIII G

**C**ontrí-tum est \* cor me-um in médi-o me- i, contremu-

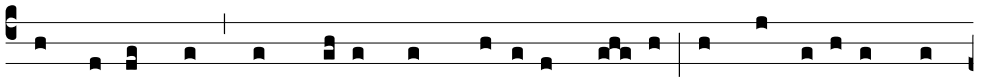
érunt ómni- a ossa me-a.

### Psalmus 35

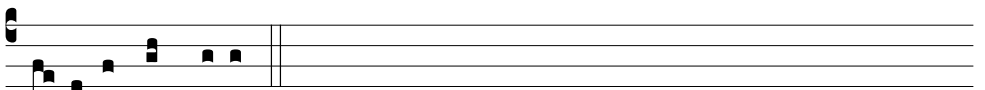
1. Di-xit injústus ut de-línquat in seme-tí-pso: \*

non est timor De-i ante ócu-los e- jus.

2. Quóniam dolóse egit in conspéctu ejus: \*  
ut inveniátur iníquitas ejus ad ódium.
3. Verba oris ejus iníquitas, et **dolus**: \*  
nóluit intelligere ut *bene á*geret.
4. Iniquitátem meditátus est in cubíli suo: † ástitit omni viæ non  
**bonæ**, \* malítiam autem *non odí*vit.
5. Dómine, in cælo misericórdia tua: \* et véritas tua usque ad **nubes**.
6. Justítia tua sicut montes **Dei**: \* judícia tua *abýssus multa*.
7. Hómines, et juménta salvábis, **Dómine**: \*  
quemádmódum multiplicásti misericórdiam tuam, **Deus**,
8. Fílii autem **hóminum**, \* in tégmine alárum tuárum *sperá*bunt.
9. Inebriabúntur ab ubertáte domus tuæ: \*  
et torrénite voluptátis tuæ *potábis* eos.
10. Quóniam apud te est fons vitæ: \*  
et in lúmine tuo *vidébimus* **lumen**.
11. Præténde misericórdiam tuam sciéntibus te, \*  
et justítiam tuam his, qui *recto sunt* **corde**.
12. Non véniat mihi pes **supérbiæ**: \*  
et manus peccatóris non *móveat* me.
13. Ibi cecidérunt qui operántur iniquitátem: \*  
expúlси sunt, nec *potuérunt* **stare**.



Contrí-tum est cor me-um in médi-o me- i, contremu-érunt óm-



ni- a ossa me-a.

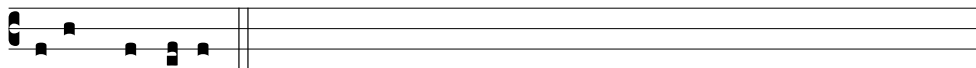
\_\_\_\_\_ C'est le péché qui parle au coeur de l'impie ; \* ses yeux ne voient pas que Dieu est terrible. \* Il se voit d'un oeil trop flatteur pour trouver et haïr sa faute ; \* \* il n'a que ruse et fraude à la bouche, il a perdu le sens du bien. \* Il prépare en secret ses mauvais coups. + La route qu'il suit n'est pas celle du bien ; \* il ne renonce pas au mal. \* Dans les cieux, Seigneur, ton amour ; jusqu'aux nues, ta vérité ! \* \* Ta justice, une haute montagne ; tes jugements, le grand abîme ! Tu sauves, Seigneur, l'homme et les bêtes : \* qu'il est précieux ton amour, ô mon Dieu ! A l'ombre de tes ailes, tu abrites les hommes : + \* ils savourent les festins de ta maison ; \* aux torrents du paradis, tu les abreuves. \* En toi est la source de vie ; par ta lumière nous voyons la lumière. \* Garde ton amour à ceux qui t'ont connu, ta justice à tous les hommes droits. \* Que l'orgueilleux n'entre pas chez moi, que l'impie ne me jette pas dehors ! \* Voyez : ils sont tombés, les malfaisants ; abattus, ils ne pourront se relever.

#### 4. Ant.

IV A\*

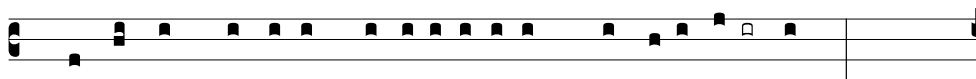
E

xhortátus es \* in virtú-te tu-a, et in re-fecti-ó-ne sancta



tu-a, Dómine.

#### Canticum Moysi (Exodi 15, 1-19)



1. Cantémus Dómino: glo-ri-óse enim magni-fi-cátus est, \*



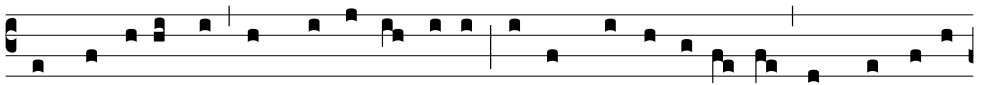
equum et ascensórem de-jé-cit in ma- re.

2. Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, \*  
et factus est mihi in salútem.

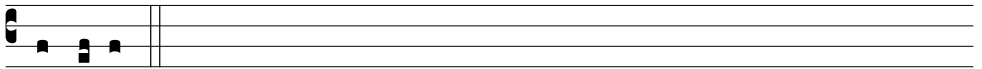
3. Iste Deus meus, et glorificábo eum: \*  
Deus patris mei, et exaltábo eum.

4. Dóminus quasi vir pugnátor, † Omnípotens *nomen* ejus. \*  
Currus Pharaónis et exercitum ejus *projecit in mare*.
5. Elécti príncipes ejus submérsi sunt in *Mari Rubro*: \*  
abyssi operuérunt eos, descendérunt in *profundum quasi lapis*.
6. Déxtera tua, Dómine, magnificáta est in *fortitúdine*: † délixtera tua,  
Dómine, percússit *inimícum*. \*  
Et in multítudine glóriæ tuæ deposuísti *adversários tuos*:
7. Misísti iram tuam, quæ devorávit eos *sicut stípulam*. \*  
Et in spírítu furóris tui *congregátæ sunt aquæ*:
8. Stetit *unda fluens*, \* *congregátæ sunt abyssi in médio mari*.
9. Dixit inimícus: Pérsequar et *comprehéndam*, \*  
dívidam spólia, implébitur *ánima mea*:
10. Evaginábo gládium *meum*, \* *interficiet eos manus mea*.
11. Flavít spírítus tuus, et opéruiť *eos mare*: \*  
submérsi sunt quasi plumbum in *aquis veheméntibus*.
12. Quis símilis tui in fórtibus, Dómine? † quis símilis tui, magníficus  
in *sanctitáte*, \* *terríbilis atque laudábilis, fáciens mirabília*?
13. Extendísti manum tuam, et devorávit *eos terra*. \*  
Dux fuísti in misericórdia tua pópulo *quem redemísti*:
14. Et portásti eum in *fortitúdine tua*, \* *ad habitáculum sanctum tuum*.
15. Ascendérunt pópuli, *et iráti sunt*: \*  
dolóres obtinuérunt *habitatóres Philísthiim*.
16. Tunc conturbáti sunt príncipes *Edom*, † robústos Moab obtínuit  
*tremor*: \* *obriguérunt omnes habitatóres Chánaan*.
17. Irruat super eos *formído et pavor*, \* in magnitúdine *bráchii tui*:
18. Fiant immóbiles quasi *lapis*, † donec pertránseat pópulus *tuus*,  
Dómine, \* donec pertránseat pópulus tuus iste, *quem possedísti*.

19. Introduces eos, et plantábis in monte hereditátis **tuæ**, \*  
firmíssimo habitáculo tuo quod operátus es, **Dómine**:
20. Sanctuárium tuum, **Dómine**, quod firmavérunt *manus tuæ*. \*  
**Dóminus** regnábit in *ætérum et ultra*.
21. Ingréssus est enim eques Phárao cum cúrribus *ejus in mare*: \*  
et redúxit super eos **Dóminus** *aquas maris*:
22. Fílii autem Israël ambulavérunt per **siccum** \* in *médio* **ejus**.



Exhortátus es in virtú-te tu-a, et in re-fecti-ó-ne sancta tu-a,



**Dómine.**

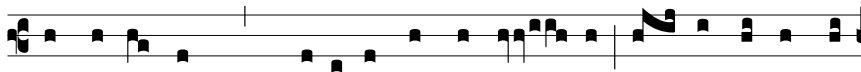
Chantons au Seigneur, car Il a fait éclater Sa gloire ; \* Il a précipité dans la mer le cheval et le cavalier. \* Le Seigneur est ma force et le sujet de mes louanges, \* c'est Lui qui m'a sauvé : \* Il est mon Dieu, et je publierai Sa gloire ; \* Il est le Dieu de mon père, et je L'exalterai. \* Le Seigneur a paru comme un guerrier ; le Tout-Puissant, voilà Son nom. \* Il a fait tomber dans la mer les chars du Pharaon et son armée \* Les plus grands d'entre les princes ont été submergés dans la mer Rouge. \* Ils ont été ensevelis dans les abîmes, ils sont tombés comme une pierre au fond des eaux. \* Votre droite, Seigneur, a signalé sa force ; votre droite, Seigneur, a frappé l'ennemi. \* Et Vous avez renversé Vos adversaires par la grandeur de Votre gloire. \* Vous avez lancé Votre colère, qui les a dévorés comme du chaume. \* Et au souffle de Votre fureur les eaux se sont amoncelées, \* L'onde mobile s'est dressée, \* les flots se sont accumulés au milieu de la mer. \* L'ennemi avait dit : Je les poursuivrai et je les atteindrai ; \* je partagerai leurs dépouilles, et je me satisferai pleinement ; \* Je tirerai mon épée, \* et ma main les fera mourir. \* Votre haleine a soufflé, et la mer les a enveloppés ; \* ils ont été submergés sous la violence des eaux comme du plomb. \* Qui d'entre les forts est semblable à Vous, Seigneur ? \* Qui Vous est semblable, à Vous qui êtes magnifique en sainteté, terrible et digne de louange, et opérant des prodiges ? \* Vous avez étendu Votre main, et la terre les a dévorés. \* Vous Vous êtes fait, par Votre miséricorde, le guide du peuple que Vous avez racheté, \* Et Vous l'avez porté par Votre puissance \* jusqu'à Votre demeure sainte. \* Les peuples se sont élevés et ils se sont irrités ; \* ceux qui habitaient la Palestine ont été saisis de vives douleurs. \* Alors les princes d'Edom ont été troublés, l'épouvante a surpris les forts de Moab, \* et tous les habitants de Chanaan ont séché de crainte. \* Que l'épouvante et l'effroi tombe sur eux, Seigneur, \*

à cause de la puissance de Votre bras ; \* Qu'ils deviennent immobiles comme une pierre jusqu'à ce que Votre peuple ait passé, \* jusqu'à ce qu'ait passé ce peuple que Vous Vous êtes acquis. \* Vous les introduirez et Vous les établirez, Seigneur, sur la montagne de Votre héritage, \* sur cette demeure très ferme que Vous Vous êtes préparée Vous-même, Seigneur, \* Dans Votre sanctuaire affermi par Vos mains. \* Le Seigneur règnera dans l'éternité et au-delà des siècles. \* Car le Pharaon est entré à cheval dans la mer avec ses chars et ses cavaliers, \* et le Seigneur a ramené sur eux les eaux de la mer ; \* Mais les enfants d'Israël ont passé à sec \* au milieu des eaux.

# 5. Ant.

I g2

O

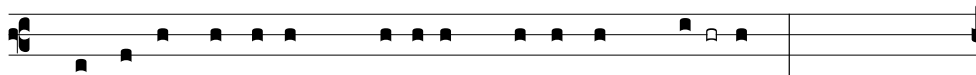


-blá-tus est, \* qui-a ipse vó-lu-it, et peccá-ta no-

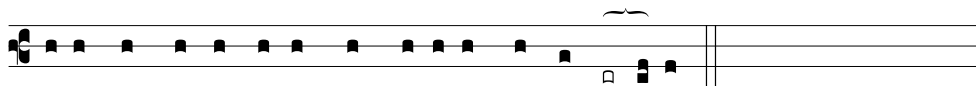


stra ipse portávit.

## Psalmus 146



1. Laudá-te Dóminum quóni-am bonus est **psalmus**: \*



De-o nostro sit jucúnda, decóraque **laudá-ti-o**.

2. Ædíficans Jerúsalem **Dóminus**: \* dispersiónes Israëlís congregábit.

3. Qui sanat contrítos **corde**: \* et álligat contritiónes **eórum**.

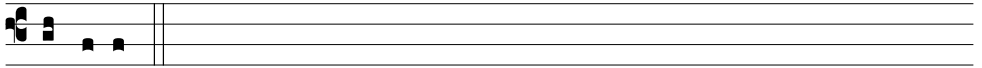
4. Qui númerat multitudínem **stellárum**: \*  
et ómnibus eis **nómina** **vocat**.

5. Magnus Dóminus noster, et magna virtus **ejus**: \*  
et sapiéntiæ ejus non est **númerus**.

6. Suscipientes mansuetos **D**ominus: \*  
humilians autem peccatores usque **ad** **t**erram.
7. Praecinite Domino in confessione: \* psallite Deo nostro **in** **c**ithara.
8. Qui operit caelum **n**ubibus: \* et parat terrae **pl**uviam.
9. Qui producit in montibus fenum: \* et herbam servituti **h**ominum.
10. Qui dat iumentis escam **i**psorum: \*  
et pullis corvorum invocantibus **e**um.
11. Non in fortitudine equi voluntatem habebit: \*  
nec in tibiis viri beneplacitum erit **e**i.
12. Beneplacitum est Domino super timentes **e**um: \*  
et in eis, qui sperant super misericordia **e**ius.



Oblatus est, qui-a ipse voluit, et peccata nostra ipse



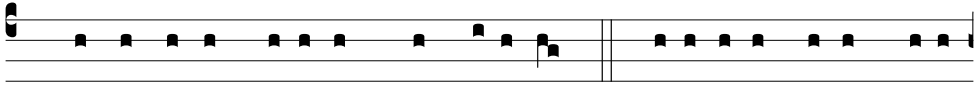
portavit.

\_\_\_\_\_ Louez le Seigneur, car Il est bon de Le chanter ; \* que la louange soit agréable à notre Dieu et digne de Lui. \* C'est le Seigneur qui bâtit Jérusalem, \* et qui doit rassembler les dispersés d'Israël. \* Il guérit ceux dont le cœur est brisé, \* et Il bande leurs plaies ; \* Il compte la multitude des étoiles, \* et Il leur donne des noms à toutes. \* Notre Seigneur est grand, et Sa puissance est grande, \* et Sa sagesse n'a point de bornes. \* Le Seigneur protège ceux qui sont doux ; \* mais Il abaisse les pécheurs jusqu'à terre. \* Chantez au Seigneur une action de grâces ; \* célébrez notre Dieu sur la harpe. \* C'est Lui qui couvre le ciel de nuages, \* et qui prépare la pluie pour la terre ; \* Qui fait croître l'herbe sur les montagnes, \* et les plantes pour l'usage des hommes ; \* Qui donne leur nourriture aux bêtes, \* et aux petits des corbeaux qui crient vers Lui. \* Ce n'est pas dans la force du cheval qu'Il Se complaît, \* et Il ne met pas Son plaisir dans les jambes de l'homme. \* Le Seigneur met Son plaisir en ceux qui Le craignent, \* et en ceux qui espèrent en Sa miséricorde. \_\_\_\_\_

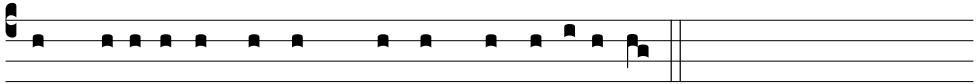




*Versus (In loco Capituli)*



¶. Homo pa-cis me-æ, in quo sperá-vi. R̃. Qui edébat panes me-os,

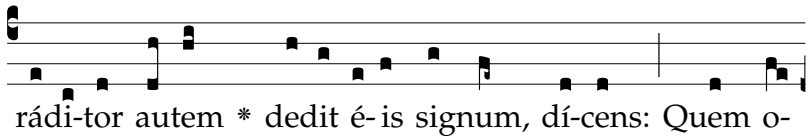


ampli-ávit advérsum me supplantati-ónem.

*Ad Bened.*

I g solemn.

T

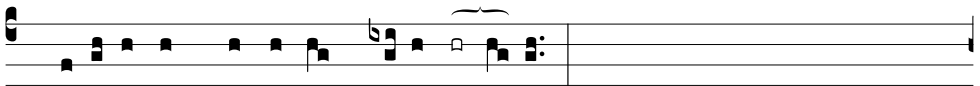


rádi-tor autem \* dedit é-is signum, dí-cens: Quem o-

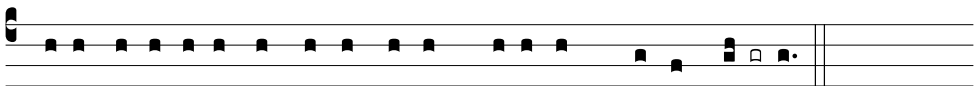


scu-látus fú-ero, ipse est, tené-te e-um.

*Canticum Zachariae (Luc. 1:68-79)*



1. Benedíctus Dómi-nus, De-us Isra-ël: \*



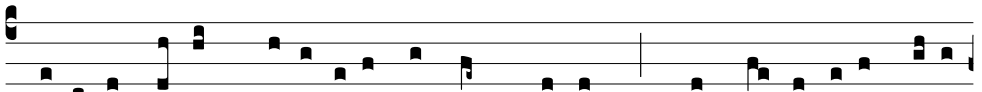
qui-a vi-si-távit, et fe-cit redempti-ónem *ple-bis su-* æ:

2. Et eréxit cornu *salútis nobis*: \* in domo David, púeri **sui**.

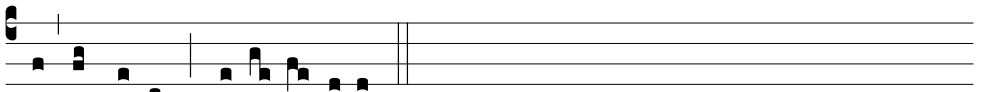
3. *Sicut* locútus est *per os sanctórum*, \*  
qui a *sæculo* sunt, prophetárum **eius**:

4. *Salútem* ex inimícis **nostris**, \*  
et de manu ómnium, *qui odérunt* nos.

5. *Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: \**  
et memorári testaménti sui **sancti**.
6. *Jusjurándum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, \**  
datúrum se **nobis**:
7. *Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, \**  
serviámus **illi**.
8. *In sanctitáte, et justítia coram ipso, \* ómnibus diébus nostris.*
9. *Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: \**  
præibis enim ante fáciem Dómini, paráre **vias** ejus:
10. *Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: \**  
in remissiónem peccatórum **eórum**:
11. *Per víscera misericórdiæ Dei nostri: \**  
in quibus visitávit nos, **óriens ex alto**:
12. *Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra mortis sedent: \**  
ad dirigéndos pedes nostros in **viam pacis**.



Trádi-tor autem dedit é-is signum, dí-cens: Quem oscu-látus fú-e-



ro, ipse est, tené-te e-um.

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui visite et rachète son peuple. \* Il a fait surgir la force qui nous sauve dans la maison de David, son serviteur, \* comme il l'avait dit par la bouche des saints, par ses prophètes, depuis les temps anciens : \* salut qui nous arrache à l'ennemi, à la main de tous nos oppresseurs, \* amour qu'il montre envers nos pères, mémoire de son alliance sainte, \* serment juré à notre père Abraham de nous rendre sans crainte, \* afin que, délivrés de la main des ennemis, \* nous le servions dans la justice et la sainteté, en sa présence, tout au long de nos jours. \* Toi aussi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut ; tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins \* pour donner à son

peuple de connaître le salut par la rémission de ses péchés, \* grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu, quand nous visite l'astre d'en haut, \* pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, pour conduire nos pas au chemin de la paix. \_\_\_\_\_

V

C



Hris-tus factus est pro no-bis o-bé-di-ens us-



que ad mor-tem.

\_\_\_\_\_ *Le Christ S'est fait obéissant pour nous, jusqu'à la mort.* \_\_\_\_\_





# FERIA QUINTA IN CENA DOMINI

## AD MISSAM

Introitus

IV

**N**

OS au- tem \* glo-ri- á- ri opór- tet, in cruce

Dó-mi-ni nostri Je- su Chris- ti: in quo est sa-lus, vi- ta, et

re- surre-cti- o no- stra: per quem salvá-ti, et li-be-rá- ti

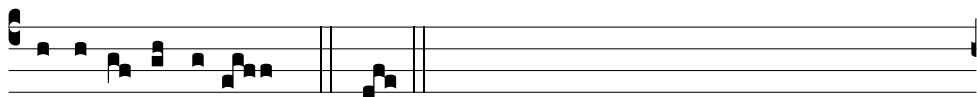
su- mus.

Ps. De- us mi-se-re-á-tur nostri, et be-ne-dí-cat nobis: \* illúminet

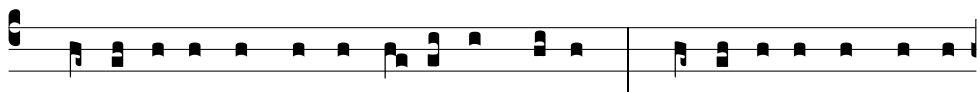
vultum su-um super nos, et mi-se-re-á-tur nostri. A. Nos.



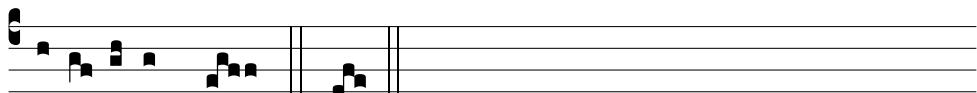
2. Ut cognoscámus in terra vi- am tu-am: \* in ómnibus géntibus



sa-lu-tá-re tu-um. A. Nos.



3. Confi- te- ántur ti- bi pópu- li, De- us: \* confi- te- ántur ti- bi



pópu-li omnes. A. Nos.

. Pour nous, il faut nous glorifier dans la croix de Notre-Seigneur Jésus-Christ ; c'est en lui qu'est notre salut, notre vie et notre résurrection ; c'est par lui que nous avons été sauvés et délivrés. \* Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que son visage s'illumine pour nous ; \* et ton chemin sera connu sur la terre, ton salut, parmi toutes les nations. \* Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ; qu'ils te rendent grâce tous ensemble ! \_\_\_\_\_



## Kyrie IV

I  
**K** Y-ri- e \* e- lé-i-son *bis* Chríste

e- lé-i-son *bis* Ký-ri- e e- lé-i-son Ký-ri- e \*

\*\* e- lé-i-son

## Gloria IV

IV  
**G** Ló-ri-a in excélsis Dé- o. Et in térra pax homí-ni-bus

bónæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rá-mus

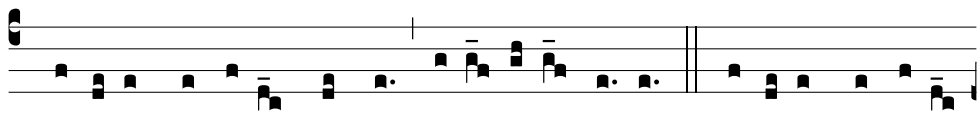
te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus tí-bi propter

má-gnam gló-ri-am tú-am. Dó-mi-ne Dé-us, Rex cæ-léstis, Dé- us

Pá- ter omní-po-tens. Dó-mi-ne Fí-li u-ni-gé-ni-te Jé- su



Chrí- ste. Dómi-ne Dé-us, Agnus Dé-i, Fí- li-us Pá- tris.



Qui tóllis peccá-ta mún-di, mi-se-ré-re nó-bis. Qui tóllis peccá-ta



mún-di, súscipe depreca-ti-ónem nó-stram. Qui sé-des ad dexte-ram



Pá-tris, mi-se-ré-re nó-bis. Quó-ni-am tu só-lus sán-ctus. Tu só-lus



Dóminus. Tu só-lus Altí-ssimus, Jé- su Chrí- ste. Cum Sán-cto



Spí- ri- tu, in gló-ri-a Dé-i Pá- tris. A- men.

### *Lectio 1 (Ex 12, 1-8. 11-14)*

#### Lectio libri Exodi

In diébus illis: Dixit Dóminus ad Móysen et Aaron in terra Ægýpti: «Mensis iste vobis princípium ménsium, primus erit in ménsibus anni. Loquímini ad univérsum cœtum filiórum Israel et dícite eis:

Décima die mensis huius tollat unusquísque agnum per famílias et domos suas. Sin autem minor est númerus, ut suffícere possit ad ves-céndum agnum, assúmet vicínus suum, qui iunctus est dómui suæ,



---

iuxta númerum animárum, quæ suffícere possunt ad esum agni. Erit autem vobis agnus absque mácula, másculus, annículus; quem de agnis vel hædis tollétis et servábitis eum usque ad quartam décimam diem mensis huius; immolabítque eum univérsa congregátio filiórum Israel ad vésperam.

Et sument de ságuine eius ac ponent super utrúmque postem et in superlimináribus domórum, in quibus cómedent illum; et edent carnes nocte illa assas igni et ázymos panes cum lactúcis amáris.

Sic autem comedétis illum: renes vestros accingétis, calceaménta habébitis in pédibus, tenéntes báculos in mánibus, et comedétis festinánter; est enim Pascha (id est Tránsitus) Dómini!

Et transíbo per terram Ægýpti nocte illa percutiámque omne primogénitum in terra Ægýpti ab hómine usque ad pecus; et in cunctis diis Ægýpti fáciam iudícia, ego Dóminus. Erit autem sanguis vobis in signum in dibus, in quibus éritis; et vidébo ságuinem et transíbo vos, nec erit in vobis plaga dispérdens, quando percússero terram Ægýpti.

Habébitis autem hanc diem in monuméntum et celebrábitis eam sollemnem Dómino in generatió nibus vestris cultu sempitérno».

¶. Verbum Dómini. ¶. Deo grátias.

---

*En ces jours-là, dans le pays d'Égypte, le Seigneur dit à Moïse et à son frère Aaron : « Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois, il marquera pour vous le commencement de l'année. Parlez ainsi à toute la communauté d'Israël : le dix de ce mois, que l'on prenne un agneau par famille, un agneau par maison. Si la maisonnée est trop peu nombreuse pour un agneau, elle le prendra avec son voisin le plus proche, selon le nombre des personnes. Vous choisirez l'agneau d'après ce que chacun peut manger. Ce sera une bête sans défaut, un mâle, de l'année. Vous prendrez un agneau ou un chevreau. Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour du mois. Dans toute l'assemblée de la communauté d'Israël, on l'immolera au coucher du soleil. On prendra du sang, que l'on mettra sur les deux montants et sur le linteau des maisons où on le mangera. On mangera sa chair cette nuit-là, on la mangera rôtie au feu, avec des pains sans levain et des herbes amères. Vous mangerez ainsi : la ceinture aux reins, les sandales aux pieds, le bâton à la main. Vous mangerez en toute hâte : c'est la Pâque du Seigneur. Je traverserai le pays d'Égypte, cette nuit-là ; je frapperai tout premier-né au pays d'Égypte, depuis les hommes jusqu'au bétail. Contre tous les dieux de l'Égypte j'exercerai mes jugements : Je suis le Seigneur. Le sang sera pour vous un signe, sur les maisons où vous serez. Je verrai le sang, et je passerai : vous ne serez pas atteints par le fléau dont je frapperai le pays d'Égypte. Ce jour-là sera pour vous un mémorial. Vous en ferez pour le*

Seigneur une fête de pèlerinage. C'est un décret perpétuel : d'âge en âge vous la fêterez. » -

Graduale

VII

O

- cu- li ó-mni- um in te spe- rant, Dómi-  
ne:  
et tu das il- lis e- scam  
in témpo- re oportú- no  
V. Ape- ris tu ma-  
num tu- am: et imples omne  
áni- mal be-ne-di- cti- óne.

Les yeux de tous mettent en vous leur espérance, Seigneur : et vous, vous leur donnez leur nourriture au temps opportun. \* Vous ouvrez vous-même la main : et vous comblez tout vivant de bénédiction.

---

*Lectio 2 (1Cor. 11, 23-26)*

Lectio Epistolæ primæ beāti Pauli apóstoli ad Corínthios

Fratres: Ego accépi a Dómino, quod et trádidi vobis, quóniam Dóminus Iesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem et grátias agens fregit et dixit: «Hoc est corpus meum, quod pro vobis est; hoc fácite in meam commemoratiónem»;

Simíliter et cálicem, postquam cenátum est, dicens: «Hic calix novum testaméntum est in meo sáanguine; hoc fácite, quotiescúmque bibétis, in meam commemoratiónem».

Quotiescúmque enim manducábitis panem hunc et cálicem bibétis, mortem Dómini annuntiátis, donec véniat.

℣. Verbum Dómini. ℞. Deo grátias.

---

*Frères, moi, Paul, j'ai moi-même reçu ce qui vient du Seigneur, et je vous l'ai transmis : la nuit où il était livré, le Seigneur Jésus prit du pain, puis, ayant rendu grâce, il le rompit, et dit : « Ceci est mon corps, qui est pour vous. Faites cela en mémoire de moi. » Après le repas, il fit de même avec la coupe, en disant : « Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang. Chaque fois que vous en boirez, faites cela en mémoire de moi. » Ainsi donc, chaque fois que vous mangez ce pain et que vous buvez cette coupe, vous proclamez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne.*

---



Graduale

V

C

Hris-tus factus est pro no- bis o-bé- di- ens

us-que ad mor-tem, mor- tem au-tem cru- cis.

℣. Propter quod et De-us exaltávit illum,

et de- dit il-li no- men, quod est

super om-ne no- men.

*Le Christ, pour nous, s'est fait obéissant jusqu'à la mort, même jusqu'à la mort de la croix.*

\* *C'est pourquoi Dieu l'a exalté et lui a donné un nom qui est au-dessus de tout nom. —*

*Evangelium (Io. 13, 1-15)*

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spíritu tuo.

℣. Lectio sancti Evangélíi secúndum Joánnem. ℞. Glória tibi, Dómine.

Ante diem festum Paschæ, sciens Iesus quia venit eius hora, ut trán-seat ex hoc mundo ad Patrem, cum dilexísset suos, qui erant in mundo, in finem diléxit eos.

---

Et in cena, cum Diábolus iam misísset in corde, ut tráderet eum Iudas Simónis Iscariótis, sciens quia ómnia dedit ei Pater in manus et quia a Deo exívit et ad Deum vadit, surgit a cena et ponit vestiménta sua et, cum accepísset línteum, præcínxit se. Deínde mittit aquam in pelvem et cœpit laváre pedes discipulórum et extérgere línteo, quo erat præcínctus.

Venit ergo ad Simónem Petrum. Dicit ei: «Dómine, tu mihi lavas pedes?». Respóndit Iesus et dixit ei: «Quod ego fácio, tu nescis modo, scies autem póstea». Dicit ei Petrus: «Non lavábis mihi pedes in ætérnum!». Respóndit Iesus ei: «Si non lávero te, non habes partem mecum». Dicit ei Simon Petrus: «Dómine, non tantum pedes meos, sed et manus et caput!». Dicit ei Iesus: «Qui lotus est, non índiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus; et vos mundi estis, sed non omnes». Sciébat enim quisnam esset, qui tráderet eum; proptérea dixit: «Non estis mundi omnes».

Postquam ergo lavit pedes eórum et accépit vestiménta sua, cum recubuíssset íterum, dixit eis: «Scitis quid fécerim vobis? Vos vocátis me: “Magíster”, et: “Dómine”, et bene dícitis; sum étenim. Si ergo ego lavi vestros pedes, Dóminus et Magíster, et vos debétis alter altérius laváre pedes. Exémplum enim dedi vobis, ut, quemádmódum ego feci vobis, et vos faciátis».

**℣.** Verbum Dómini. **℟.** Deo grátias.

---

*Avant la fête de Pâque, Jésus sachant que son heure était venue de passer de ce monde à son Père, comme il avait aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à l'excès. Et après le souper, le démon ayant déjà mis dans le cœur de Judas Iscariote, fils de Simon, le dessein de le trahir, Jésus, qui savait que son Père lui avait donné tout pouvoir, qu'il était sorti de Dieu et qu'il retournait à Dieu, se leva de table, ôta son manteau et, ayant pris un linge, il s'en ceignit. Puis il versa de l'eau dans un bassin, il se mit à laver les pieds de ses disciples et à les essuyer avec le linge qu'il avait attaché autour de lui. Il vint donc à Simon-Pierre. Mais Pierre lui dit : « Quoi, Seigneur, vous me laveriez les pieds ! » Jésus lui répondit : « Vous ne comprenez pas maintenant ce que je fais, mais vous le saurez bientôt. » Pierre lui dit : « Jamais vous ne me laverez les pieds. » Jésus lui répondit : « Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi. » Simon Pierre lui dit : « Seigneur, non seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête. » Jésus lui dit : « Celui que le bain a déjà purifié n'a besoin que de se laver les pieds ; il est pur dans tout son corps ; pour vous, vous êtes purs, mais non pas tous. » Il connaissait celui qui le devait trahir, c'est pourquoi il dit : Vous n'êtes pas tous purs. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds et qu'il*

eut repris son manteau, il se remit à table et leur dit : « Savez-vous ce que je viens de faire ? Vous m'appellez Maître et Seigneur, et vous dites bien, car je le suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi, le Seigneur et le Maître, vous devez, vous aussi vous laver les pieds les uns aux autres. Car je vous ai donné l'exemple, afin que, comme je vous ai fait, vous fassiez aussi. »

## AD LOTIONEM PEDUM

Ant.  
III

**M**

Andátum novum do vobis: \* ut di-ligá-tis ínvi-cem, sicut

di-léxi vos, di-cit Dóminus.

\_\_\_\_\_ Je vous donne un commandement nouveau, qui est que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés, dit le Seigneur. \_\_\_\_\_

### Psalmus 118-I,II

1. Be-á-ti immaculá-ti in **vi**-a: \* qui ámbu-lant in *le-ge* Dómi-ni.
2. Beáti, qui scrutántur testimónia **ejus**: \*  
in toto corde exquírun*t* **eum**.
3. Non enim qui operántur **iniquitátem**, \* in viis ejus ambulavérunt.
4. **Tu** mandásti \* mandáta tua custodíri **nimis**.
5. Utinam dirigántur **viæ meæ**, \*  
ad custodiéndas justificatió*ne*s **tuas**!
6. Tunc **non** confúndar, \* cum perspéxero in ómnibus mandátis **tuis**.

- 
7. Confitébor tibi in directi<sup>o</sup>ne **cordis**: \*  
in eo quod dídici iudícia justítia<sup>e</sup> **tuæ**.
  8. Justificati<sup>o</sup>nes **tuas** custódi<sup>a</sup>m: \*  
non me derelínquas *usquequáque*.
  9. In quo córrigit adolescéntior **viam suam**? \*  
in custodiénd<sup>o</sup> **sermónes tuos**.
  10. In toto corde meo **exquisívi** te: \* ne repéllas me a **mandátis tuis**.
  11. In corde meo abscondi **elóquia tua**: \* ut non *peccem tibi*.
  12. Benedíctus es, **Dómine**: \* doce me justificati<sup>o</sup>nes **tuas**.
  13. In **lábiis meis**, \* pronuntiávi ómnia iudícia **oris tui**.
  14. In via testimoni<sup>o</sup>rum tuórum **delectátus** sum, \*  
sicut in *ómnibus divítiiis*.
  15. In mandátis tuis **exercébor**: \* et considerábo *vias tuas*.
  16. In justificati<sup>o</sup>nibus tuis **meditábor**: \* non oblivíscar **sermónes tuos**.
  17. Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.
  18. Sicut erat in princíp<sup>o</sup>, et **nunc**, et **semper**, \*  
et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

— Heureux les hommes intègres dans leurs voies qui marchent suivant la loi du Seigneur ! \* Heureux ceux qui gardent ses exigences, ils le cherchent de tout coeur ! \* Jamais ils ne commettent d'injustice, ils marchent dans ses voies. \* Toi, tu promulgues des préceptes à observer entièrement. \* Puissent mes voies s'affermir à observer tes commandements ! \* Ainsi je ne serai pas humilié quand je contemple tes volontés. \* D'un coeur droit, je pourrai te rendre grâce, instruit de tes justes décisions. \* Tes commandements, je les observe : ne m'abandonne pas entièrement. \* Comment, jeune, garder pur son chemin ? En observant ta parole. \* De tout mon coeur, je te cherche ; garde-moi de fuir tes volontés. \* Dans mon coeur, je conserve tes promesses pour ne pas faillir envers toi. \* Toi, Seigneur, tu es béni : apprends-moi tes commandements. \* Je fais repasser sur mes lèvres chaque décision de ta bouche. \* Je trouve dans la voie de tes exigences plus de joie que dans toutes les richesses. \* Je veux méditer sur tes préceptes et contempler tes voies. \* Je trouve en tes commandements mon plaisir, je n'oublie pas ta parole. —



Ant.

V

D

Omi-ne, \* tu mi-hi la-vas pedes? Respóndit Jesus,

et di-xit e-i: Si non láve-ro ti-bi pedes, non habé-bis

partem mecum. V. Venit ergo ad Simónem Petrum, et di-xit e-i

Petrus. A. Dómi-ne. V. Quod ego fá-ci-o, tu nescis modo: sci-es

autem póste-a. A. Dómi-ne.

*Seigneur, vous me laveriez les pieds ? Jésus répondit et lui dit : Si je ne te lave les pieds, tu n'auras point de part avec moi. \* Il vint donc à Simon Pierre, et Pierre lui dit : Seigneur... \* Ce que je fais, tu l'ignores présentement, mais tu le comprendras plus tard.*

Melodia altera

Ant.

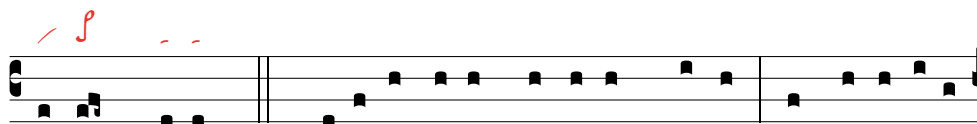
V

D

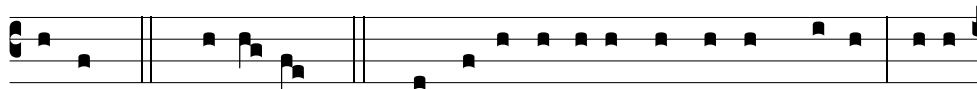
Omi-ne, \* tu mi-hi la-vas pedes? Respóndit Jesus,

et di-xit e-i: Si non láve-ro ti-bi pedes, non habé-bis





partem mecum. V. Venit ergo ad Simónem Petrum, et dixit e-i



Petrus. A. Dómi-ne. V. Quod ego fá-ci-o, tu nescis modo: sci-es



autem póste-a. A. Dómi-ne.

Ant.

II

D



Omi-nus Jesus, \* postquam cená-vit cum discí-pu-lis,



su-is, lavit pe-des e-órum, et a-it il-lis: Sci-tis quid



fé-ce-rim vo-bis, e-go Dómi-nus et Magíster? Exémplum



de-di vo-bis, ut et vos i-ta fá-ci-á-tis.

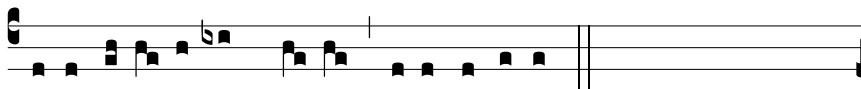
— Quand le Seigneur se fut levé de table, il mit de l'eau dans un bassin et commença à laver les pieds de ses disciples et leur laissa ceci en exemple. —



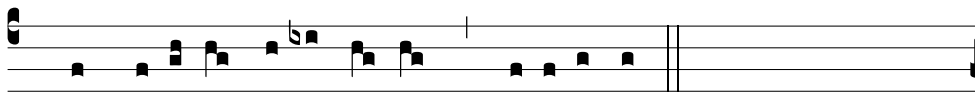
Offert.

VI

U



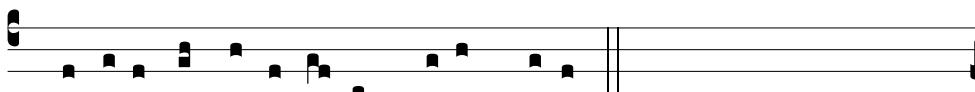
-bi cá-ri-tas est ve-ra, De-us i-bi est.



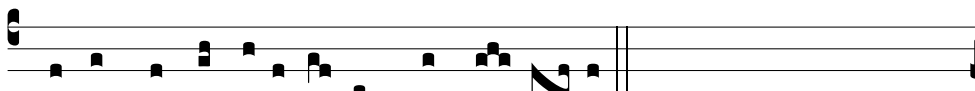
℣. Congregá-vit nos in u-num Christi amor.



℣. Exsultémus, et in i-pso iucundémur.



℣. Time-ámus, et amémus De-um vivum.



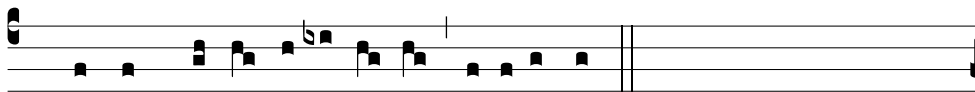
℣. Et ex corde di-li-gámus nos sin-cé- ro.



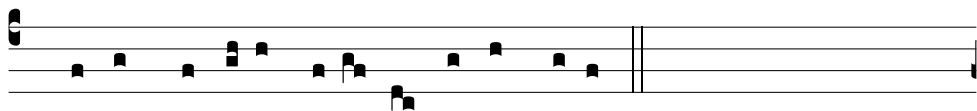
*Ant.* Ubi cá-ri-tas est ve-ra, De-us i-bi est.



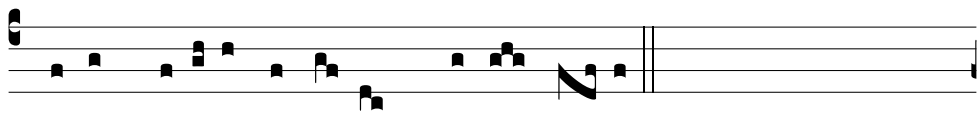
℣. Simul ergo cum in u-num congregámur:



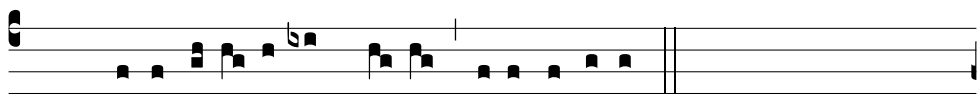
℣. Ne nos mente di-vi-dámur cave-ámus.



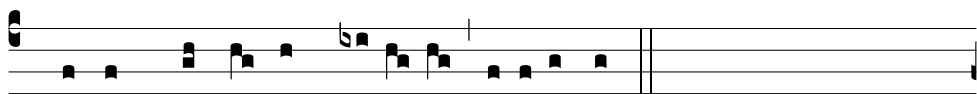
℣. Cessent iúrgi- a ma- lígna, cessent li- tes.



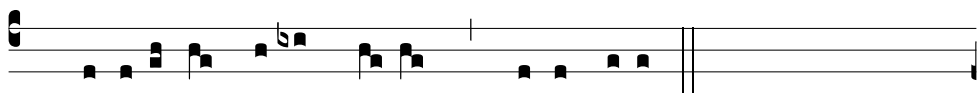
℣. Et in médi- o nostri sit Christus De- us.



*Ant.* Ubi cá-ri- tas est ve- ra, De- us i- bi est.



℣. Simul quoque cum be- á- tis vide- ámus.



℣. Glo- ri- ánter vultum tu- um, Christe De- us:



℣. Gáudi- um, quod est imménsum, atque probum.



℣. Sáecu- la per infi- ní- ta sæcu- ló- rum.

— Là où sont la charité et l'amour, Dieu y est aussi. \* C'est l'amour du Christ qui nous a rassemblés. \* Réjouissons-nous et prenons en lui nos délices. \* Craignons et aimons le Dieu vivant. \* Et aimons-nous d'un cœur sincère. \* Là où sont la charité et l'amour, Dieu y est aussi. \* Réunis en une seule assemblée : \* Gardons-nous de ce qui pourrait diviser nos cœurs. \* Loin de nous les rixes et les dissensions ! \* Que le Christ notre Dieu soit au milieu de nous. \* Là où sont la charité et l'amour, Dieu y est aussi. \* Faites-nous voir avec les bienheureux. \* Votre visage dans la gloire, ô Christ Dieu. \* Faites-nous goûter cette

---

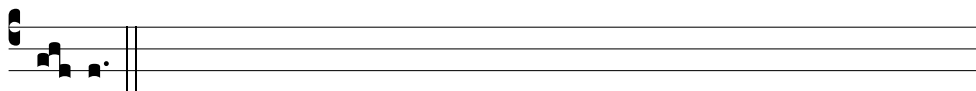
*joie qui est immense et pure. ✱ Durant les siècles éternels. Qu'il en soit ainsi. \_\_\_\_\_*

### Sanctus IV

VIII  
**S** An- ctus, \* Sánctus, Sán- ctus Dóminus Dé- us Sá- ba-  
oth. Pléni sunt cáeli et térra gló- ri- a tú- a. Ho- sánna in  
ex- cél- sis. Benedíctus qui vé- nit in nómine Dó- mi- ni.  
Ho- sánna in ex- cél- sis.

### Agnus IV

VI  
**A** -gnus Dé- i, \* qui tóllis peccá- ta mún- di : mi- se- ré- re  
nó- bis. Agnus Dé- i, \* qui tóllis peccá- ta mún- di : mi- se- ré- re  
nó- bis. Agnus Dé- i, \* qui tóllis peccá- ta mún- di : dó- na nó- bis



pá- cem.

Communio

VIII

H



OC cor- pus, quod pro vobis tra- dé- tur: hic



ca- lix no- vi testaménti est in me- o sán- gui- ne, di- cit



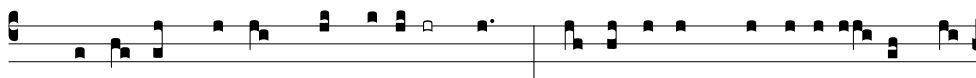
Dómi- nus: hoc fá- ci- te, quo- ti- escúmque súmi- tis, in



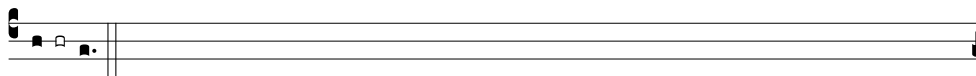
me- am commemo-ra-ti- ó- nem.

— Ceci est mon corps, qui sera livré pour vous : ceci est le calice de la nouvelle alliance en mon sang, dit le Seigneur. faites ceci chaque fois que vous en prenez, en mémoire de moi. —

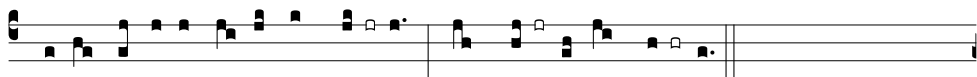
Psalmus 115



1. Cré-di-di, propter quod locútus sum: \* e-go autem humi-li-á- tus sum



ni- mis.



2. Ego di-xi in *excéssu* **me-** o: \* Omnis *homo* **mendax.**



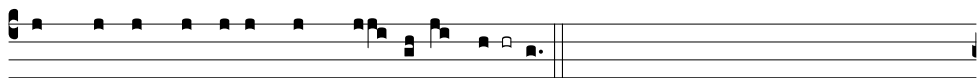
3. Quid retrí- *bu-am* **Dómino,** \* pro ómnibus, quæ retrí- *bu-it* **mi-** hi?



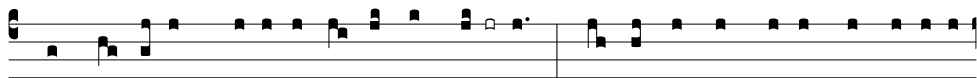
4. Cá-li-cem salu-*tá-ris* accípi-am: \* et nomen *Dómini* *invo-cá-* bo.



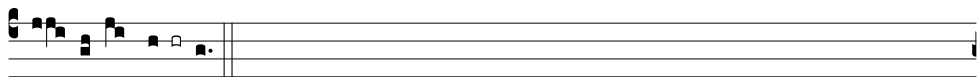
5. Vo-ta me-a *Dómino* reddam coram omni *pópu-lo* **e-** jus: \* pre-ti-ósa in



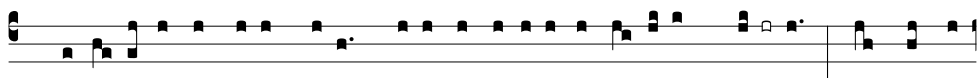
conspéctu *Dómini* mors *sanctórum* **e-** jus:



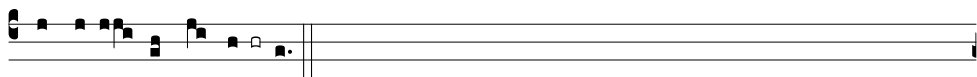
6. O *Dómine,* qui- a e-go *servus* **tu-** us: \* e-go *servus* tu-us, et fí-li-us



*an-cíllæ* **tu-** æ.



7. Di-rupísti víncula me-a: † tibi sacri-ficábo *hósti-am* **lau-**dis, \* et nomen



*Dómini* *invo-cá-* bo.



8. Vo-ta me-a *Dómino* reddam in conspéctu omnis *pópu-li* **e-** jus: \* in



átri-is domus Dómini, in médi-o tu- i, Je-rúsa-lem.

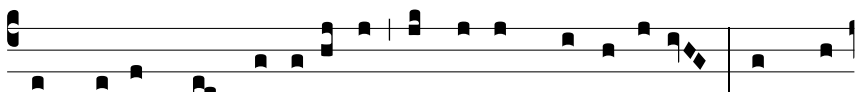
*Crédidi, propter quod locútus sum: \* ego autem humiliátus sum nimis. \* Ego dixi in excéssu meo: \* Omnis homo mendax. \* Quid retríbuiam Dómino, \* pro ómnibus, quæ retríbuit mihi? \* Cálicem salutáris accípiam: \* et nomen Dómini invocábo. \* Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: \* pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus: \* O Dómine, quia ego servus tuus: \* ego servus tuus, et fílius ancíllæ tuæ. \* Dirupísti víncula mea: \* tibi sacrificábo hóstiám laudis, et nomen Dómini invocábo. \* Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: \* in átriis domus Dómini, in médio tui, Jerúsalem.*



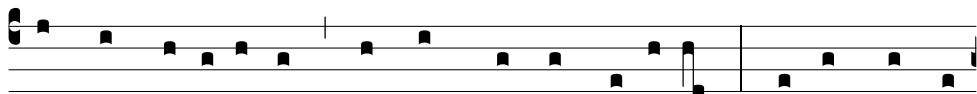
Hymn.

III

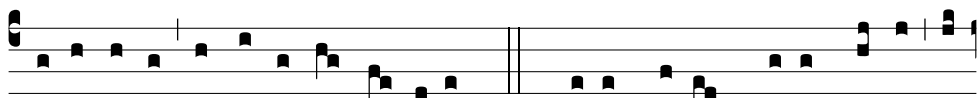
P



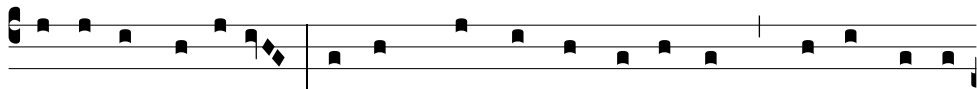
ANge lingua glo-ri-ó-si Córpo-ris mysté-ri-um, Sangui-



nisque pre-ti-ó-si, Quem in mundi pré-ti-um Fructus ventris



gene-ró-si Rex effú-dit génti-um. 2. Nobis da-tus, nobis na-tus Ex



intácta Vírgine, Et in mundo conversá-tus, Sparso verbi



sémi-ne, Su-i mo-ras inco-lá-tus Mi-ro clausit órde.





3. In suprémae nocte cœnæ Recumbens cum fratribus, Observá-



ta lege plene Ci-bis in legá-li-bus, Cíbum turbæ du-odénæ Sedat



su- is má-nibus. 4. Verbum ca-ro, pánem verum Verbo carnem



éffi-cit: Fitque sanguis Christi merum, Et si sensus dé-fi-cit, Ad

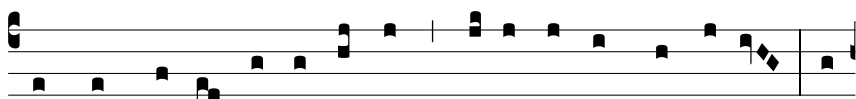


firmándum cor sincérum So-la fi-des súf-fi-cit.

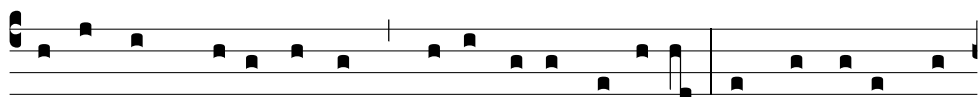
*Chante, ô ma*  
*langue, le mystère du corps glorieux et du sang précieux que pour la rançon du monde, le*  
*fruit d'un sein généreux, le Roi des nations a versé. \* Il nous fut donné ; pour nous il est né*  
*de la Vierge sans tache ; il vécut dans le monde, il y a jeté la semence de sa parole, il acheva*  
*son séjour ici-bas par une admirable institution. \* Dans la nuit de la dernière cène, attablé*  
*avec ses frères, ayant pleinement observé la loi avec les nourritures légales, au groupe des*  
*douze il se donne en aliment de ses propres mains. \* Le Verbe fait chair, par son Verbe, fait*  
*de sa chair le vrai pain ; et le vin devient le sang du Christ ; si la raison défaille ici, pour*  
*rassurer le cœur pur la foi seule suffit.*

Hymn.

III  
T



ANtum ergo sacraméntum Vene-rémur cérnu- i: Et



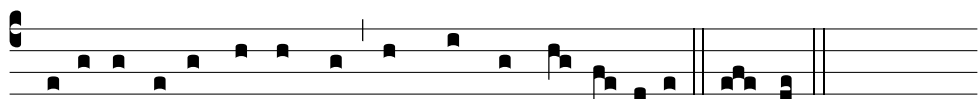
antíquum documéntum Novo cedat rí-tu-i: Præstet fides sup-



pleméntum Sénsu-um de-féctu-i. 6. Geni-tó-ri, Geni-tóque Laus et



jubi-lá-ti-o, Sa-lus, honor, virtus quoque Sit et benedícti-o:

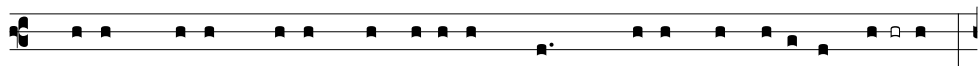


Procedénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o. A-men.

Un si grand Sacrement adorons donc, prosternés : que l'ancienne alliance cède la place à ce rite nouveau : et que la foi supplée à la défaillance des sens. ✱ Au Père et au Fils louange et acclamation, salut et honneur et puissance en même temps que bénédiction : à Celui qui procède des deux soit un hommage égal. Amen. —



## Psalmus 21



1. De-us, De-us me-us, réspice in me: † quare me dere-liquí-sti? \*



longe a salúte me-a verba de-lictórum me-órum.

2. Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: \*  
et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.

3. Tu autem in *sancto* **há**bitas: \* laus Israël.
4. In te speravérunt *patres* **no**stri: \* speravérunt, et liberásti eos.
5. Ad te clamavérunt, et *salvi* **facti** sunt: \*  
in te speravérunt, et non sunt confúsi.
6. Ego autem sum vermis, *et non* **homo**: \*  
oppróbrum hóminum, et abjéctio plebis.
7. Omnes vidéntes me *deris***érunt** me: \*  
locúti sunt lábiis, et movérunt caput.
8. Sperávit in Dómino, *erípiat* **eum**: \*  
salvum fáciat eum, quóniam vult eum.
9. Quóniam tu es, qui extraxísti *me de* **ventre**: \*  
spes mea ab ubéribus matris meæ.
10. In te proyéctus sum ex útero: † de ventre matris meæ Deus *meus* **es**  
tu, \* ne discésseris a me:
11. Quóniam tribulátio *próxima* **est**: \* quóniam non est qui ádjuvet.
12. Circumdedérunt me *vítuli* **multi**: \* tauri pingues obsedérunt me.
13. Aperuérunt super *me os* **suum**: \* sicut leo rápiens et rúgiens.
14. Sicut *aqua ef***fú**sus sum: \* et dispérsa sunt ómnia ossa mea.
15. Factum est cor meum tamquam *cera liqué***scens**: \*  
in médio ventris mei.
16. Aruit tamquam testa virtus *mea*, † et lingua mea adhæsit fáucibus  
**meis**: \* et in púlverem mortis deduxísti me.
17. Quóniam circumdedérunt me *canes* **multi**: \*  
concílium malignántium obsédit me.
18. Fodérunt manus meas et *pedes* **meos**: \*  
dinumeravérunt ómnia ossa mea.

- 
19. Ipsi vero consíderavérunt et inspexérunt me: † divisérunt sibi vestiménta **mea**, \* et super vestem meam misérunt sortem.
  20. Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxiliū *tuum* **a** me: \* ad defensióem meam cónspice.
  21. Erue a frámea, Deus, *ánimam* **meam**: \* et de manu canis únicam meam.
  22. Salva me ex ore *leónis*: \* et a cór nibus unicór nium humilitátem meam.
  23. Narrábo nomen tuum *frátribus* **meis**: \* in médio Ecclésiæ laudábo te.
  24. Qui timétis Dóminum, laudáte **eum**: \* univérsum semen Jacob, glorificáte eum.
  25. Tímeat eum omne *semen* **Israël**: \* quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatióem páuperis:
  26. Nec avértit fáciem *suam* **a** me: \* et cum clamárem ad eum, exaudívit me.
  27. Apud te laus mea in ecclésiā **magna**: \* vota mea reddam in conspéctu timéntium eum.
  28. Edent páuperes, et saturabúntur: † et laudábunt Dóminum qui *requírun*t **eum**: \* vivent corda eórum in sáculum sáculi.
  29. Reminiscéntur et converténtur *ad* **Dóminum** \* univér si fines terræ:
  30. Et adorábunt in conspéctu **eius** \* univérsæ famíliæ Géntium.
  31. Quóniam Dómini *est* **regnum**: \* et ipse dominábitur Géntium.
  32. Manducavérunt et adoravérunt omnes *pingues* **terræ**: \* in conspéctu eius cadent omnes qui descéndunt in terram.
  33. Et ánima mea *illi* **vivet**: \* et semen meum sérviet ipsi.

---

34. Annuntiabitur Dómino generátio ventúra: † et annuntiábunt cæli  
justítiam ejus pópulo qui nascétur, \* quem fecit Dóminus.

\_\_\_\_\_ O Dieu, mon Dieu, regardez-moi; pourquoi m'avez-Vous abandonné?  
\* La voix de mes péchés éloigne de moi le salut. \* Mon Dieu, je crierai pendant le jour, et  
Vous ne m'exaucerez pas; \* et pendant la nuit, et l'on ne me l'imputera point à folie. \* Mais  
Vous, Vous habitez dans le sanctuaire; \* Vous qui êtes la louange d'Israël. \* Nos pères ont  
espéré en Vous; \* ils ont espéré, et Vous les avez délivrés. \* Ils ont crié vers Vous, et ils  
ont été sauvés; \* ils ont espéré en Vous, et ils n'ont point été confondus. \* Mais moi, je  
suis un ver, et non un homme; \* l'opprobre des hommes, et le rebut du peuple. \* Tous ceux  
qui m'ont vu se sont moqués de moi; \* de leurs lèvres ils ont proféré l'outrage, et ils ont  
branlé la tête. \* Il a espéré au Seigneur, qu'Il le délivre; \* qu'Il le sauve, puisqu'Il l'aime.  
\* Oui, c'est Vous qui m'avez tiré du ventre de ma mère; \* Vous êtes mon espérance depuis  
le temps où je suçais ses mamelles. \* Au sortir de son sein, j'ai été jeté sur Vos genoux; \*  
depuis que j'ai quitté ses entrailles, c'est Vous qui êtes mon Dieu. \* Ne Vous retirez pas  
de moi, car la tentation est proche, \* et il n'y a personne qui me secoure. \* Des jeunes  
taureaux nombreux m'ont environné; \* des taureaux gras m'ont assiégé. \* Ils ont ouvert  
leur bouche sur moi, \* comme un lion ravisseur et rugissant. \* Je me suis répandu comme  
l'eau, \* et tous mes os se sont disloqués. \* Mon cœur est devenu comme de la cire fondue  
\* au milieu de mes entrailles. \* Ma force s'est desséchée comme un tesson, et ma langue  
s'est attachée à mon palais; \* et Vous m'avez conduit à la poussière du tombeau. \* Car des  
chiens nombreux m'ont environné; \* une bande de scélérats m'a assiégé. \* Ils ont percé mes  
mains et mes pieds, \* ils ont compté tous mes os. \* Ils m'ont considéré et contemplé. \* Ils  
se sont partagé mes vêtements, et ils ont tiré au sort ma tunique. \* Mais Vous, Seigneur,  
n'éloignez pas de moi Votre secours; \* prenez soin de ma défense. \* Délivrez, ô Dieu, mon  
âme du glaive, \* et mon unique du pouvoir du chien. \* Sauvez-moi de la gueule du lion,  
\* et sauvez ma faiblesse des cornes des licornes. \* J'annoncerai Votre Nom à mes frères;  
\* je Vous louerai au milieu de l'assemblée. \* Vous qui craignez le Seigneur, louez-Le; \*  
toute la race de Jacob, glorifiez-Le. \* Que toute la race d'Israël Le craigne, \* parce qu'Il  
n'a pas méprisé ni dédaigné la supplication du pauvre, et qu'Il n'a point détourné de moi  
Son visage; \* mais qu'Il m'a exaucé lorsque je criais vers Lui. \* Je Vous adresserai ma  
louange dans une grande assemblée; \* j'acquitterai mes vœux en présence de ceux qui Le  
craignent. \* Les pauvres mangeront et seront rassasiés, et ceux qui cherchent le Seigneur  
Le loueront; \* leurs cœurs vivront dans les siècles des siècles. \* Toutes les extrémités de  
la terre se souviendront du Seigneur \* et se convertiront à Lui; \* et toutes les familles des  
nations \* L'adoreront en Sa présence; \* car le règne appartient au Seigneur, \* et Il dominera  
sur les nations. \* Tous les riches de la terre ont mangé et adoré; \* tous ceux qui descendent  
dans la terre se prosterneront devant Lui. \* Et mon âme vivra pour Lui, \* et ma race Le  
servira. \* La postérité qui doit venir sera annoncée au Seigneur, \* et les cieux annonceront  
Sa justice au peuple qui doit naître, et que le Seigneur a fait. \_\_\_\_\_

